

國立臺灣師範大學國際與社會科學學院華語文教學系

碩士論文

Department of Chinese as a Second Language

College of International Studies and Social Sciences

National Taiwan Normal University

Master's Thesis

正體漢字部件教學之學習成效研究

—以華語初級越南移工為例

Study on the Learning Effectiveness of Traditional Chinese
Characters Components Instruction: A Case Study of Vietnamese
Migrant Workers Learning Basic Mandarin Chinese

黃景春

VONG CANH XUAN

指導教授：林振興 博士

Advisor: Lin, Zhen-Xing, Ph.D.

中華民國 112 年 12 月

December 2023

謝辭

在這段充滿挑戰與成長的研究旅程中，我要由衷地感謝所有在背後默默支持並協助我的人，你們的貢獻是我能夠完成這份論文的重要動力。

首先，我要深深地感謝我的指導教授林振興老師。您在整個研究過程中給予我耐心的指導、寶貴的建議與鼓勵，成就了這份論文的完成。每次在您的辦公室裡討論，您的專業知識和深厚學術背景都為我的研究提供了堅實的基礎，使我得以更深刻地理解和分析研究主題。您的鼓勵讓我充滿自信地書寫論文，感謝您一直以來的耐心與支持。再來十分感謝林建宏老師與楊秉煌老師，在口試時給予的指導與建議。你們的寶貴意見幫助我釐清論文的盲點，找出其創新性與貢獻，同時協助我發現論文中容易被忽略的細節，讓我的研究更加完整。

其次，感謝在國立臺灣師範大學華語教學研究所學習時與我並肩作戰的同學。大家共同學習，相互支持，成為我學術道路上的重要夥伴。特別感謝參與研究的越南移工，你們的合作和熱心參與為本研究增色不少。感謝你們分享寶貴的學習經驗，使這項研究更具實際意義且深具人文關懷。

最後，我要感謝我的家人、男朋友和朋友們。在我整個研究生涯中，你們給予我無條件的支持和鼓勵。在研究的低谷時，是你們的理解和支持成為我向前邁進的堅定動力。這份論文雖然還有許多不足，但卻是我生命中一個重要的標記，沒有你們，我無法取得這項成就。

謝謝你們，感激你們在我人生旅途上的相伴與支持，景春將永遠銘記這份深切的感激之情。讓我在此向各位致上最誠摯的謝意。

正體漢字部件教學之學習 成效研究——以華語初級 越南移工為例

中文摘要

每年在臺灣工作的外籍移工人數逐年上升。在製造業、營建業、養護機構、家庭幫傭、看護工及營造業等各工作領域都能證明移工在臺灣的勞動力市場早已扮演十分重要的角色。在臺灣，越南移工是一個龐大的外籍移工族群，他們在生活和工作都需要使用到華語，包括漢字的閱讀和書寫。由於越南移工漢字學習存在著較大的困難。因此如何有效地幫助越南移工學習漢字，提高其漢字學習能力成為一個值得探討的問題。

由於長期接觸移工教學的領域，研究者發現越南移工學習華語需要克服的困難，同時向找出適宜的改善方案。針對越南移工閱讀與識字的研究卻寥寥無幾。本研究旨在探討將正體漢字之部件教學應用於越南移工華語初級課程中的可行性和效果。本研究選取 21 位越南移工作為研究對象，以線上教學方法實施了 10 週的正體漢字部件教學課程。研究者採用問卷調查、實驗教學和成效測驗等來評估課程的效果。

研究結果顯示，越南移工對正體漢字部件教學有著相當高的興趣和學習動機，並對正體漢字部件教學有較高的接受度和滿意度。在學習成效方面，學習者在認讀漢字方面均取得顯著進步。正體漢字部件教學幫助學習者理解漢字的組成原理，進一步提升其漢字學習能力。此外，本研究發現

由於具有線上科技輔助，線上部件教學具有潛力達到甚至超越實體教學的效果，為教育領域帶來更多元的可能性。

關鍵詞：華語教學、漢字教學、部件教學、越南移工



Abstract

The number of foreign migrant workers coming to Taiwan for employment has been steadily increasing each year. They play a vital role in various sectors, including manufacturing, construction, care facilities, domestic caregiving, nursing, and construction. In Taiwan, Vietnamese migrant workers represent a significant foreign labor force. They require the use of Mandarin Chinese in their daily lives and work, including reading and writing Chinese characters. Learning Chinese characters, particularly Hanzi (Chinese characters), poses a considerable challenge for Vietnamese migrant workers. Therefore, finding effective ways to help them learn Chinese characters and improve their literacy skills is a crucial issue. Having worked in the field of migrant worker education for an extended period, the researchers have identified the difficulties that Vietnamese migrant workers face in learning Mandarin Chinese. The aim is to find appropriate solutions to address these challenges. However, there is limited research on Vietnamese migrant workers reading and character recognition skills.

This study investigates the feasibility and effectiveness of incorporating traditional Chinese character components into a basic Mandarin Chinese course for Vietnamese migrant workers. This study selected 21 Vietnamese migrant workers as participants and implemented a 10-week traditional Chinese character component teaching program using online instructional methods. Data collection methods included surveys, experimental teaching, and achievement tests to evaluate the course's effectiveness.

The results revealed that Vietnamese migrant workers exhibited a high level of interest and motivation for learning traditional Chinese character components. They also expressed a high degree of acceptance and satisfaction with this teaching approach. In terms of learning outcomes, participants made significant progress in recognizing and writing Chinese characters. Teaching traditional Chinese character components helped students understand the structural principles of Chinese characters, thereby enhancing their overall Chinese character learning abilities. Furthermore, this study found that, due to the assistance of online technology, online component-based instruction has the potential to achieve, and even surpass, the effectiveness of traditional classroom instruction, bringing forth a greater diversity of possibilities in the field of education.

Keywords: Chinese language teaching, Chinese character teaching, Component

teaching, Vietnamese migrant workers.



目次

謝辭	I
中文摘要	II
ABSTRACT	IV
目次	VI
表次	VIII
圖次	IX
第一章 緒論	1
第一節 研究動機	1
第二節 研究目的	3
第三節 研究範圍	4
第二章 文獻探討	5
第一節 關於部件	5
第二節 關於部件教學	8
第三節 部件教學對不同國家學習者學習之研究	11
第四節 探討越南移工學習華語之相關研究	15
第五節 小結	18
第三章 研究方法與設計	19
第一節 研究方法	19
第二節 研究對象	21
第三節 研究工具與設計	21
第四節 研究流程	26

第四章 教學歷程	29
第一節 課程教學設計	29
第二節 教學過程反饋	45
第三節 小結	48
第五章 研究結果與討論	51
第一節 研究資料收集與分析	51
第二節 問卷內容分析	65
第三節 小結	69
第六章 結論與建議	71
第一節 研究結論	71
第二節 研究限制	72
第三節 研究展望與未來研究之建議	73
參考文獻	75
附錄	80
附錄一：當代中文課程教材課程內容（第一課）	80
附錄二：漢字書寫練習單	94
附錄三：學生的作業	95
附錄四：前測與後測問試題	96
附錄五：課後問卷調查	107
附錄六：基本筆畫練習	110

表次

表三-1 前後測題型.....	22
表三-2 研究流程.....	28
表四-1 課程教學步驟.....	29
表四-2 50 個常用部件.....	32
表四-3 教案設計.....	39



圖次

圖四-1	常見部件介紹.....	32
圖四-2	常見部件字漢字鍵接圖「人」例.....	33
圖四-3	常見部件字漢字鍵接圖「人」例.....	34
圖四-4	合體字介紹.....	35
圖四-5	練習部件拆分與組合.....	36
圖四-6	漢字的8條基本規則介紹.....	37
圖五-1	第一題到第八題前後測答對結果增加的比例.....	51
圖五-2	第九題到第二十一題前後測答對結果增加的比例.....	54
圖五-3	第二十二題到第四十題前後測答對結果增加的比例.....	59
圖五-4	學習者對部件教學法的態度.....	66
圖五-5	學習者評估部件教學法的效果.....	67
圖五-6	學習者平均每週課後複習的時間統計.....	68

第一章 緒論

本章對本研究做一個概略性說明與闡述，一共分為四節，第一節為研究動機，敘述關於研究者進行本研究之原因。第二節研究目的，針對本研究所探討的目的加以說明。第三節為研究範圍，說明研究對象的特性、實驗時程與教材。

第一節 研究動機

壹、 自身學習漢字之經驗

研究者回顧了十幾年前開始學習漢字的經歷，發現在四種漢語技能中，包括聽、說、讀、寫，認讀和書寫對於自己來說是最具挑戰性的部分。當時，並沒有人告訴研究者應該如何學習漢字，周圍的人也缺乏相關知識。研究者只知道要從一筆一劃開始練習書寫，每天反覆抄寫直到記住為止。然而，面對如此龐大的字形和詞彙，僅僅死記硬背似乎並不是最有效的學習方法，但當時研究者卻難以找到其他更好的方法，因此一直困惑不解。

在學習過程中，研究者發現有些漢字的字形非常相似，容易混淆和寫錯，而常常少一橫、少一豎、少一撇、少一捺等。儘管遇到了困難，但研究者並不因此而灰心，而是持續嘗試和探索不同的學習方法。後來，研究者在臺灣師範大學的語言班、華語文教學系以及研究所學習，獲得了更專業和系統化的華語教學。在這個過程中，不斷嘗試各種學習方法，特別是針對漢字的學習進行探索和實驗。最終，發現分析部件來學習漢字是一種非常有效的方法，尤其是對於複雜的漢字。這種方法將漢字拆解為不同的部件或組成部分，有助於學習者更容易理解漢字的結構和意義，並提高聯想和記憶能力。因此這個方法對於解決漢字學習中的困難非常有幫助。

貳、 從事華語教學工作後的新體悟與反思

大學二年級下學期，得到一個機會可以進一步深入了解越南移工中文教學領域。研究者自願擔任華語老師，教導越南移工學習中文，這不僅有助於他們與僱主之間的溝通，還能協助他們解決日常生活中遇到的問題，並提供建議和協助。經過這段時間的教學經驗，逐漸深入瞭解與越南移工相關的問題。他們千里迢迢來到臺灣，這是一個充滿挑戰和機會的旅程。為了成功適應新的環境和生活方式，他們需要花費時間、保持耐心、擁有積極的態度，並克服語言上的障礙。而語言是溝通的重要工具，能幫助他們維持生活、工作與人際互動（阮士誠，2013）。對他們來說語言是最大的障礙之一，在臺灣的職場和生活中，若懂中文通常是一個重要的競爭優勢，便瞭解臺灣的文化，也助於更好地融入當地社會。黃沁瑜（2011）也指出對於剛來臺灣工作一個月、三個月及六個月的移工而言，在社會與文化適應時面臨最大的困難就是「語言」與「臺灣人溝通或互動」。因此他們都了解學習中文的重要性。

在越南目前各個產業急需具備華語能力的專業人才，若通過「華語文能力測驗」考試可以帶來競爭優勢。在這種情況下，具備良好的華語能力不僅有助於他們更好地適應臺灣的生活，還有機會在各行各業中找到更多的就業機會。考取華語能力測驗證書將對他們的未來職業發展和生活狀況帶來積極的影響。因此許多人來臺除了追求經濟層面的改善、體驗國外的生活、增加視野經歷，還想要努力學習取得華語文能力測驗證書，便於日後回國找工作，更能創造雙贏。他們明確瞭解華語學習、閱讀與識字的重要性，因此許多人來臺之後即立刻尋找華語課程，而且想要學習華語的人逐日增加。

透過將近六年教移工同胞華語的經驗，發覺學習者對學習華語的興趣

與熱愛皆因為漢字的認讀、書寫的難題使一些學習者感到沮喪，並減弱他們對學習華語的興趣和熱愛。因此漢字學習是一個相對困難的挑戰，而且難以掌握的技能。身為一位華語教師，又曾是一位華語學習者，研究者不斷尋找適合學習者的華語教學方式，希望幫助他們克服漢字學習困難。

張旺熹(1990)透過部件拆分能減輕學生記憶負擔，同時也是漢字自學的重要手段。崔永華(1997)、邢紅兵(2005)提出利用漢字部件進行漢字教學是可行的。黃沛榮(2006)部件教學法是一種有效的漢字學習方法，有助於學習者更容易地掌握漢字識字和書寫的技能，透過部件的拆解與組合來進行學習漢字，可以化整為零，將零散的筆畫組合成部件來幫助記憶，不但更容易掌握字形結構和筆順、而且減少學習困難，還加強學習效果。研究者在教學的經驗也發現部件教學增進學習效果和不錯的成效。因此本研究研究者決定採用漢字部件教學，將一個複雜的漢字切分為幾個有意義的小部件，幫助學習者理解漢字的組成原理與意涵、提高其認識及書寫漢字的能力，使學習者更容易記憶漢字，同時激發與提升學習者的興趣。因為若學習者覺得學習是有趣和有意義，他們對學習語文便會產生興趣。

第二節 研究目的

根據上一節之論述，研究者瞭解越南移工學習漢字的困難之處，因此本研究的研究範圍主要專注於越南移工，華語程度為初級程度的學習者，並探討正體漢字的部件教學對他們的學習有何影響、瞭解部件教學如何改善越南移工的正體漢字認讀能力以及探討部件教學方法是否能夠幫助越南移工更有效地學習漢字。本論文具體研究目的如下：

- 一、 探討正體漢字之部件教學對越南移工學習漢字的學習效果。
- 二、 探討越南移工對於正體漢字部件教學的態度。

第三節 研究範圍

本研究的實驗以《當代中文課程 1》的第一單元作為主要教材，並採用正體漢字部件教學方法進行教學。研究對象包括 21 位都在臺工作的越南移工。研究的時間安排為十週，課程時間跨足了 2022 年 10 月 4 日至 2022 年 12 月 9 日，共有二十堂課。每週的教學時間為四個小時，分為兩堂課，每週兩次，每次課程為兩個小時。課程的設計主要依賴部件教學法，通過分析生詞的部件結構來進行教學活動。同時，研究採用線上教學、線上學習資源和運用既有的科技輔助與協助學習者學習漢字和識讀。



第二章 文獻探討

第一節 關於部件

壹、 部件的定義

漢字部件的定義是什麼？關於漢字部件的定義，各位學者的觀點和定義有一定的相似性，但也存在者一些微妙的差異。漢字的部件可以定義為漢字形體中具有獨立組字能力的構字單元（中國社會科學院語言研究所，1954；費錦昌，1996）。部件可以大於或等於筆劃，但又小於或等於整個字（蘇培成，1994）。這意味著部件在漢字的組成中發揮著重要的作用，它們可以是基本的筆劃，也可以是形狀相對複雜的偏旁或者整個字（傅永和，1991）。

不同學者對部件的定義有所不同，但共同的觀點是部件是書寫的最小單元，它可以被視為構成漢字的基本組成部分（蘇培成，1994；費錦昌，1996）。部件的存在有助於理解漢字的結構和形體，並可以在漢字教學中起到重要的輔助作用（黃沛榮，2016）。部件分析可以幫助學習者將漢字拆解為更小的單元，進而提高對漢字的識字和書寫能力。因此，部件的理解和應用在漢字學習和教育中具有重要的地位。

貳、 部件數量

漢字的數量龐大，但部件的數量是有限的。2009年中華人民共和國教育部國家語言文字工作委員會（簡稱國家語委）發布現代部件常用字部件、部件名稱規範及設定部件拆解的下限，並將部件數量調整為514個。但隨著漢字部件對漢字教學的推動，有不少專家學者和研究者對漢字部件的研究進行更深入的探討。張旺熹（1990）在《常用字和常用詞》裡面的1000

個常用漢字進行拆分，得到部件共計 344 個，其中包含 118 個基本部件。曉東（1995）在《現代漢字部件分析的規範化》以 3500 常用字為對象，拆分出 474 個部件。崔永華（1996）在《漢語水準考試詞彙等級大綱》中拆分得到 330 個部件。崔永華（1998）還在《關於漢字教學的一種思路》針對對外漢語教學 2866 個漢字，擬定部件共有 537 個。

黃沛榮（2003）對臺灣教育部常用字進行拆解分析，得到 440 個。邢紅兵（2005）在《漢字等級大綱》將漢字拆分，分出部件 515 個。陳學志（2010）在教育心理學報，提出拆分臺灣當代常用的漢字的到 555 個。陳學志、張璣勻、邱郁秀、宋曜廷、張國恩（2011）等人統計約有 439 個。由此可見由於拆分的對象與方法不一致，導致許多專家學者和研究者得到不同的結果與結論。

參、 分拆部件原則

蘇培成（1994 年）在《現代漢語學綱要》中提出了部件分析的概念，將漢字的構造要素分為成字部件和非成字部件，同時區分為基礎部件和合成部件。成字部件是能夠獨立成字的元素，包括獨體字如：木、日、水、土等和合體字，如：胡、童、章等。與此不同，非成字部件無法單獨構成一個字，只能與其他部件組合形成漢字，例如：主=、十王。最小且無法再分的部件被稱為基礎部件，也叫末級部件，例如：「冰」中的「水」和「冫」。還有一類特殊的部件是只有一個筆劃的，例如：「旦」中的「一」。合成部件指的是由兩個或更多基礎部件組成的部件，例如：相—霜、湘、想、箱。

根據黃沛榮（2009）的部件分析原則，可以歸納為以下七項：

1. 根據書寫字形進行部件分析。若是變形部首，應該按照變形的形狀進行分析，例如：冫、忄等部件，不需要分解為水、心。

2. 不受傳統部首的限制。214 部首中可再細分的字形，應當進行分析。例如「香」可以分解為「禾」和「日」。某些部首為了保持字義完整以便識別，就不再進一步分析，例如「言」。
3. 不可拆開筆劃重疊的部件。例如「果」不應該被分解為「日」、「木」或「田」、「木」，「串」不應該被拆成「口」、「口」、「丨」。
4. 部件的順序應符合書寫法則。例如「蠻」字可以分解為「言」、「糸」、「糸」、「虫」，這樣的分解應符合書寫的順序。
5. 部件分析不受文字原形或原義的限制。例如「武」字的原義包括「止」和「戈」，但在實際分析時可以分解為「一」、「弋」、「止」。
6. 相同的現代寫法應合併分析。例如左部分是「阜」，右部分是「邑」的字，可以合併為「阝」進行分析。
7. 不能用於其他字形的部件不應該分析。例如「門」、「鬥」、「卯」等部件只能用於該字及其衍生字上，不能應用於其他字形，因此不該分解。

肆、 小結

在教學中，教師應該深入瞭解漢字部件，包括它們的基本功能、數量以及如何進行部件之間的分析。這些知識對於教師來說非常重要，因為它們有助於教師更好地理解漢字的結構，並能夠向學生清晰地解釋漢字的邏輯和組成方式。在教學設計方面，可以參考黃沛榮（2009）提出的 78 個最具優先學習的部件，或者根據教學目標和學生的需求選擇 50 個常用的部件進行實驗教學。

第二節 關於部件教學

壹、 部件教學

漢字在第二語言教學中通常被視為一個相對複雜，也是難點之一。漢字是一種表意體系的文字，其形體與筆劃結構複雜、數量龐大，但並不意味著它毫無規律可循。實際上，漢字擁有自己的結構和邏輯，並且可以通過一些基本的規則和模式來學習和理解。漢字的結構單位有兩級，一級是筆劃，二級是部件。筆劃構成部件，兩個或兩個以上的部件又構成了合體字。合體字又佔據大多數。漢字數量很多，但部件的數量是有限的。因此，可以通過對漢字進行拆分，以部件為單位進行對外漢字教學(耿揚,2018)。

張旺熹先生(1990)在《從漢字部件到漢字結構》中提出的：「從教學理論上說，部件結構教學貫徹了形象直觀的教學原則，把漢字的基本理論寓於部件結構教學的實踐之中；從學生記憶漢字的角說，部件結構教學，是化零為整、減輕記憶負荷的有效方法；從教學規律上說，部件結構教學遵循了由簡到繁、循序漸進、培養紮實的基本功這一原則；從教學實踐的需要來說，部件結構教學為今後漢字教學中的對比、聯繫、區別，為形聲字的教學找到了基本點；最後從漢字教學的長遠目的來說，部件結構教學著眼於學生正確書寫漢字、自學漢字能力的培養」。而後，崔永華(1998)證實部件教學具有較為科學的理論依據，進一步完善部件教學法的基本框架，並提出「基本字+基本部件」的結構體系。

漢字的數量龐大，部件的數量卻有限的，且部件相對整字來說筆劃較少，形體簡單，相對筆劃來說又成系統，容易識記。因此，運用部件來教漢字是對外漢字教學行之有效的方法。再加上運用部件進行漢字教學更容易掌握漢字的結構及漢字的理據關聯，將漢字的形音義三者結合起來，不

僅讓學習者了解到漢字是如何構成的，還能了解漢字所具有的含義。同時，部件教學也能更加系統化的整理漢字，幫助學習者區別形近字。因此，部件教學對對外漢字教學有很重要的意義（耿揚，2018）。

石定果（1997）在《漢字研究與對外漢語教學》中提到透過部件教學可以讓學習者明白組成漢字中的每個部件，同時激發學習漢字的興趣，加速對漢字的視記和掌握。劉王碧玉（2011）使用部件教學教導漢字，學習者對漢字理解力提升許多，有系統的學習漢字結構，進而明白漢字的意義，對於漢字學習不再只有枯燥乏味的書寫練習。范琳琳（2021）結論部件教學法助於提升學生對識字學習興趣及字學能力。戴品葶（2022）進行部件教學法之過程發現漢字的組成方式，利用部件分析字的結構，進而更能掌握文字書寫。

綜合以上可知，部件教學是漢字教學基礎和重要內容，也是一種有效的漢字教學法。部件教學在漢字教學中有著重要而深遠的意義（嚴燁，2010）。

貳、 部件教學實踐

嚴燁（2010）提出的漢字部件教學方法有三個關鍵方向，需要特別重視。首先，應該優先考慮獨體字的教學。在教學材料中，應該優先選擇那些構成率較高的獨體字，例如「人」、「口」、「日」等，這些獨體字應該盡早地引入教學，以為後續的漢字學習鋪平道路。此外，一些構詞率高但不太常用的獨體字也可以在早期教學中引入，因為它們具有易於記憶和理解的特點，有助於學習者更好地掌握漢字。其次，需要重視對比分析。這包括部件之間的對比分析，特別是那些形狀相似的部件之間的對比。通過對比分析，學習者可以更容易地辨認和區分部件，尤其是外觀相似的部件。

此外，結構對比也是重要的，這涉及到不同漢字部件的組合方式。這種對比分析有助於提高學習者對漢字結構的理解。最後，應該注重漢字結構的教學。這包括學習漢字由哪些部件構成，以及部件在漢字中的排列方式。漢字的結構教學應該與部件教學並行進行，這樣學習者不僅能夠理解部件的含義，還能夠掌握漢字的結構和筆劃順序。這種綜合性的教學方法有助於學習者更全面地掌握漢字的知識。因此嚴燁（2010）的漢字部件教學方法強調了基礎獨體字的教學、對比分析和漢字結構教學的重要性，這些方法有助於提高漢字學習的效果和效率。

部件教學法是一種有效的方法，幫助學習者更好地理解 and 記憶漢字。不同的部件教學方法有不同的理論和操作方式，從理論上到具體操作的方法上，各家有各家之言，但主要表現為：溯源法、系聯法、對比法及趣味漢字法。以下是對各種方法的詳細說明：

1. 溯源法主要適用於象形和指事的獨體字。它通過將現行漢字和古字形進行聯繫，使用形象的圖示來幫助學習者掌握漢字的形狀、讀音和含義。例如，將 "𡗗" 的形狀和 "女" 的形狀聯繫起來，可以幫助學習者理解這兩個字的關聯性。
2. 系聯法主要用於在學習了一些全功能部件或成字部件之後，通過替換其他部件來引入新字。這種方法有助於複習已學過的字，同時學習新字。通過系聯法的轉化和變化，以遊戲和練習的形式培養學習者的形旁和聲旁的功能、位置和結構意識。例如，將 "言" 與 "讠" 組成不同的字來訓練學習者：言→說、讀、詩、討、論或讠→河、江、清、淡、洗。
3. 對比法針對學習者在筆劃形狀和部件使用上常犯的錯誤進行對比

分析，以加深學習者的辨別能力。例如，對比 "辶" 和 "爻" 部件的不同使用方式，以便學生更好地理解這些部件的區別。

4. 趣味漢字法適用於形聲字和會意字，它著重於幫助學習者記憶字形。這種方法通常用於一些字形訛變的漢字，例如簡化字形或草書字形。這種方法可能不強調字源和字的歷史，而是注重通過有趣的方式來記憶漢字的形狀和含義，如：「才」的形狀像一個踢腿跳舞的人，很有才能或是「出」的形狀像一列火車穿過山洞。

總的來說，以上之部件教學方法都有其獨特的優勢，可以根據學習者的需求和教學目標來選擇和應用。它們有助於提高學習者對漢字的識字和書寫能力，同時也可以增添趣味和互動性，使漢字學習更加有趣和有效。

第三節 部件教學對不同國家學習者學習之研究

壹、 部件教學法針對母語為漢語學習者之研究

迄今為止，已經有許多研究者證實了部件教學對於漢字學習的積極影響。李鐵（2009）支持部件教學法的有效性，部件組合訓練能夠提高學生的漢字學習成效，並且部件教學法適用於學習初始水平較高的學生。姜燕子（2012）也提出基於部件教學法的漢字學習對學生的漢字字形學習有顯著的促進作用與促進學生的漢字筆劃記憶，提高學生對漢字的認識和使用能力。鄭淑貞（2013）研究部件教學法與傳統教學法對學生漢字學習成效的比較，結果顯示部件教學法對學生漢字學習有明顯的幫助。潘佳琪（2018）採用部件教學法，通過課前導入、課內練習、課後拓展等環節，結合實際應用情境，提高學生學漢字的興趣和積極性。研究結果表明，採用部件教學法的教學效果顯著，學生對於漢字的學習產生了濃厚的興趣，同時也能夠提高漢字的認讀和書寫能力。

張群（2015）採用部件教學法可以幫助學生減少繁瑣的記憶工作，提高學習效率。通過對比實驗組和對照組，研究結果表明，在使用部件教學法的情況下，學生漢字的認讀能力、拼音的認讀能力、字形寫字能力、漢字的字形理解能力等方面的表現都有所提高。吳欣玲、張香雲（2019）對比了傳統的漢字教學法和部件教學法在漢字學習效果方面的差異，研究結果表明，在使用部件教學法的情況下，學生的漢字學習效果顯著優於傳統教學法。此外，部件教學法還能夠提高學生對於漢字的理解和認知能力，對於提高學生的漢字水平有著顯著的作用。

結合部件教學與其他教學方法可以豐富漢字學習的教學策略，提高學習者的學習效果。林堤塘（2005）探討綜合基本字帶字與部件識字教學法對國小閱讀困難學童識字能力的影響，結果顯示綜合基本字帶字與部件識字教學法對國小閱讀困難學童的識字能力有積極的影響，不僅可以迅速提升他們的識字水平，而且能夠在長期內保持學習效果。這為改善閱讀困難學童的閱讀能力提供了有價值的教學策略。張雅俐（2014）研究針對六年級二十六名學生進行教學，結果顯示部件教學法結合倉頡輸入法在華語識字教學中具有重要的教學價值，不僅有助於學生的學習成效，還能提高教師的教學效果，並增強學習者的學習興趣。張昌博（2022）研究臺東縣某國小二年級接受學習扶助學生，研究過程實施部件識字教學並運用相關識字策略後，發現部件教學策略對學習興趣有提升效益。教師在設計課程時可以考慮如何結合不同的教學方法，以滿足學生的需求並促進他們在漢字學習中的成功。

根據綜合以上研究結果的分析，部件教學法對於母語為漢語的學習者學習漢字確實具有顯著的正面效果，提升漢字識字能力，激發他們的學習動機，提高學習興趣和積極性。總結而言，部件教學法在漢字教育中被證實是一種有效的教學策略，對母語為漢語的學習者漢字學習有著積極的影

響。這種方法不僅有助於學習者更深入地理解漢字結構，還能夠提高他們的學習熱情，使學習過程更加有趣和具有成就感。

貳、 部件教學針對外籍生之研究

一、 外籍學生

針對外籍學生學習漢字，許多研究支持漢字部件教學法在外籍學生學習漢字方面的有效性。部件教學法對外籍學生學習漢字具有正面的影響，能夠提高學生對漢字的理解和記憶，並且能夠增強學生的學習動機和興趣。

張淑卿（2017）指出部件教學法對於來自東南亞地區的外籍學生有效提高學習漢字的成效。黃靖雯（2017）也發現部件教學法對於來自越南、印尼和泰國的學生有明顯的正面影響，支持使用部件教學法作為外籍學生學習漢字的有效教學方式。楊淑娟（2016）強調部件教學法對於來自印尼、越南、泰國和柬埔寨的大學生，在漢字的認讀和書寫表現上都有所提升。許靜雯（2013）探討部件教學法對泰國留學生學習漢字的影響，發現學生能快速和正確地辨識漢字，在書寫漢字方面也有顯著的進步，能深入地理解漢字的結構和意義，並且更有效地學習和掌握漢字。蔡怡君（2020）指出部件教學法對印尼籍學生學習漢字的成效有正面的影響。有助於提高學生對漢字學習的信心和興趣，促進他們對漢字的深入理解，幫助學生記憶漢字和識別漢字的速度和準確度。並且對漢字學習的態度和動機也有所提升。

吳思穎（2011）研究顯示部件教學法對學生學習成效有顯著提升，且對部件教學法的態度也較為正向。林嘉鈺（2015）提出採用漢字部件教學法能提高外籍學生的漢字學習成效，且部件教學法對學生的學習動機和學習興趣具有正面影響。郭永琴（2012）建議在漢字教學時應充分運用部件教學法，以提高外籍生學習漢字的成效。

綜合上述的研究結果，可以得出明確的結論為漢字部件教學法對外籍學生學習漢字有著明顯的正面影響。無論學生來自東南亞地區，還是越南、印尼、泰國、柬埔寨、南非等國家，都能夠受益於這種教學方法。透過部件教學法，外籍學生的漢字識字能力得以提升，漢字筆劃和字形的正確性也有所改善，進一步提高了他們對漢字的理解、記憶、認讀和書寫能力。同時，這種教學方法還能夠激發學生的學習動機和興趣，使他們更積極地參與漢字學習過程。因此，漢字部件教學法被廣泛認為是外籍學生學習漢字的有效策略，有望在漢字教育中得到廣泛應用。

二、 越南籍學生

針對越南籍學生，許多研究者皆探討部件教學法對於越南學生學習漢字的影響，運用部件教學法可以提升學生的漢字學習成效。王欣平(2017)提出部件教學法可以有效提升越南籍學生學習漢字的能力。陳進興(2016)採用漢字部件教學法對越南留學生的漢字學習有顯著的成效，包括認字正確率、筆劃正確率、部件認識率、詞彙量和學習興趣等方面均有提升。此外，學生對於採用漢字部件教學法的學習方法也給予正面的評價。因此，研究者建議在漢字教學中應積極採用漢字部件教學法，以提升學生的漢字學習成效。陳建州(2015)探討在臺灣的越南籍學生使用部件教學法學習漢字的成效，使用部件教學法的學生對於漢字的部件結構有更深入的理解和認知，更能有效地運用學習到的漢字知識。

江美玲(2018)探討漢字部件教學法對越南高中生漢字學習成效的影響。研究總共分為兩組，一組接受傳統漢字教學，另一組接受漢字部件教學法。研究結果發現，接受漢字部件教學法的學生在漢字筆順、認字速度、認字正確率等方面均優於接受傳統漢字教學的學生。因此，漢字部件教學法能夠有效提升越南學生的漢字學習成效。陳立(2017)探討漢字部件教學對越南留學生漢字學習成效的影響，結果現實部件教學法對提升越南留

學生漢字學習成效具有正面影響。有助於提升學生的漢字筆劃認知、部件辨識能力以及整體漢字認知水平。此外，相較於傳統的漢字教學方式，學生在漢字部件教學法下的學習態度、學習興趣與學習成就感也有所提升。李瑞洪(2017)，陳玉玲(2017)研究中發現，部件教學法幫助越南學生更好地理解漢字的結構和構成，並加深對漢字的記憶。應用部件教學法對越南華語學生學習漢字的效果優於傳統教學法。

總結而言，多項研究明確表明漢字部件教學法對越南籍學生學習漢字具有顯著的積極影響。這種方法在多個方面都表現出優勢，包括提高學習者的漢字認知水平、漢字書寫技能、部件結構認知，並且能夠激發他們的學習動機和興趣。因此，漢字部件教學法對於越南學生學習漢字是高效的教學方法值得推廣與運用。

第四節 探討越南移工學習華語之相關研究

壹、學習動機

針對越南移工學習華語的動機可歸納為三個主要方面。第一、根據黃雅萍、熊淑惠(2019)研究發現越南移工學習華語的主要動機為提高工作能力和適應工作環境。梁淑芬(2011)指出學習動機包括工作需求、生活需求和個人興趣。黃郁芬(2013)發現他們在臺灣學習動機為找到更好的工作，以及更好地融入臺灣社會，提高生活品質、融入臺灣文化和擴大人脈(王惠婷，2018)。

第二、學習動機是為了提升自身價值、增加職場競爭力和改善生活品質(王建民，2014)、滿足個人好奇心(陳秋寶，2012)，與臺灣人交流、理解臺灣文化和增加生活樂趣等方面(吳蕙珊，2015)。再加上日常生活交流的需要(楊麗君，2011)並且加強與華人的溝通以及追求個人成就感(王

鳳娟，2015)。

第三、除了應對工作需求與提升生活品質，還對未來增加工作機會(李佩珊，2020)與提高未來職涯發展機會(陳玫玲、呂昭容，2018；吳靜宜2014)，同時進一步發展事業以及與臺灣人建立更好的關係等(張淑芬、陳怡婷，2015)、甚至有部分學習者想要進修、轉換工作或移民等(邱文宏，2018；陳盈靜，2011)。

以上的主要方面涵蓋了越南移工學習華語的核心動機，無論是為了事業發展、生活便利、文化體驗還是擴大社交圈子，學習華語都可以提供重要的優勢。

貳、 學習困難與解決方案

顏鎮洋(2018)指出對於首次來臺或第一次出國的越南移工而言，他們常常會面臨到文化差異所帶來的衝擊。不同國家擁有獨特的語言和文化，當不同語系的人彼此交流時，這種差異對他們來說可能會帶來壓力。學習和適應不同文化包括語言、生活環境、工作期望以及價值觀的差異。而語言和文化通常是相互關聯的。對越南移工而言，了解和接受臺灣文化的差異對於加速學習中文至關重要。當他們更深入地了解臺灣文化並能夠接受它時，他們更容易融入當地社會，這有助於提高中文的學習效率。由於人生路不熟、交通不便，而且移工大部分剛來臺灣時都沒有駕照，因此若找到學習華語地點，但地方距離太遠也給他們造成困擾，甚至只好放棄學習機會。

(李玉蓉，2018)指出學習中文不僅僅是語言方面的挑戰，再加上工作適應與生活適應之困難包括工時超過、不僅疲憊，而且具有一定的危險性、對法律不熟悉、感到差別對待，對工資不滿意，人情的羈絆、對天氣

不適應，對飲食不適應等，使他們學習華語之路更加困難。阮氏蓮(2020)的研究發現，越南移工在學習華語的過程中受到語言因素、環境因素和個人因素的影響。這些發現強調為了更好地支持他們的語言學習，有必要建議設立針對移工的華語專班。教學者應該特別關注移工的學習需求，並適當調整課程的內容、安排、教材以及華語教師的選擇，以確保這些課程真正有助於移工的語言能力提升。

參、 小結

總結來看，越南移工學習華語的動機是多元的，反映了他們在臺灣的多層次需求。這些動機不僅對他們個人的發展有益，也對他們在當地社會中的融合和成功至關重要。林台勒(2020)的研究強調了教育和培訓對越南籍移工的重要性，它們可以幫助移工更好地與雇主、主管和仲介業者互動，確保在職場上獲得公平對待和相對應的工作報酬。這不僅使移工更有信心和競爭力，也提高了他們的工作機會和生活品質。

因此，社會和政府應該重視越南移工的學習需求，提供多元化的支持和教育機會，以確保他們能夠順利適應當地環境，並在臺灣的職場和社區中實現成功。這不僅有助於個人成長，也有助於促進社會的多元性和包容性，讓不同文化背景的人們共同建設更加繁榮的社會。

第五節 小結

本章深入探討了漢字部件的定義、部件數量、分拆原則以及部件教學的理論基礎和方法。特別聚焦於部件教學對外籍生，尤其是越南移工學習華語的影響，並探討了學習動機、學習困難及解決方案等相關研究。

漢字部件的分析被視為提高漢字識字和書寫能力的有效方法，並且部件教學理論基礎豐富。針對越南移工，學習華語的動機主要來自工作需求、提升職場競爭力以及融入臺灣社會。然而，文化差異、工作與生活適應的困難、以及交通困難等問題都是他們學習華語遇到的挑戰。解決方案包括了理解和接受臺灣文化、提供針對移工的華語專班，調整課程內容以滿足他們的需求，以及提供更便利的學習地點。總的來說，漢字部件教學對外籍學習者具有積極效果，特別是在提高識字能力、改善認讀和書寫能力的方面，為他們在臺灣的生活和工作提供了更好的支持。

本研究選擇採用嚴燁的教學方法，從優先選擇那些構成率較高的獨體字進行教學，通過對比分析讓學習者可以更容易地辨認和區分部件，並且在部件教學的第一階段同時進行漢字的結構。

第三章 研究方法與設計

本章主要分三小節來說明研究的進行方式和設計。第一節為研究方法，將詳細介紹研究所使用，包括問卷調查、文獻分析等研究方法的詳細說明；第二節為研究對象，將介紹研究對象的特點；第三節為研究工具與設計，將討論工具和設計如何幫助回答研究問題和達到研究目標，包括：測驗題的設計、問卷調查問題與設計理念。

第一節 研究方法

為了驗證漢字部件教學法在漢字學習上的應用與效率。本研究使用問卷調查法、收集資料分析法以及文獻分析法。

壹、問卷調查法

利用 Google 表單發送 21 分問卷調查，共收回 21 分。本研究共進行三次學習者問卷調查：期初問卷調查、期末問卷調查與課後回饋問卷調查。期初問卷調查是在實驗課程執行前進行、期末問卷調查與課後回饋問卷調查是在漢字部件實驗課程執行後進行。

期初問卷調查與期末問卷調查每分問卷分為兩個部分：學習者資料與測驗題目，測驗題目共四十題(參閱附錄四)。課後回饋問卷調查包含學習者對部件教學法的想法與滿意度(參閱附錄五)。從期初問卷調查與期末問卷調查的結果與分析，給予本研究許多可參考的資料數據，回應了漢字部件實驗課程設計的理论點與執行價值。

貳、蒐集資料分析法

蒐集資料分析法提供對漢字部件教學法的實際效果和學習者表現的

詳細了解，並幫助調整教學策略以達到更好的教學效果。首先，將蒐集與漢字部件教學法相關的實際教學資料和學習資料：包括學習者的筆記、作業、測驗成績等，再進行整理和歸納，以便更好地理解學習者的表現和教學成果，這有助於確定漢字部件教學法的實際影響。

其次，將對整理後的資料進行詳細分析，以提取有關漢字部件教學法的關鍵信息，包括：學習者的進步、學習困難、教學方法效果等方面的資料。基於資料分析的結果，將調整漢字部件教學法的教學策略，以更好地適應學習者的需求，包括：調整教學方法或改進課堂活動。根據調整後的教學策略，在 A 班和 B 班進行實際的漢字部件教學，以評估調整後策略的實際效果。

最後，使用問卷調查和課程前後問卷來評估學習者的學習成效和對調整後教學策略的反饋。這有助於確定漢字部件教學法在初級學習者中的實際效果。

參、 文獻分析法

文獻分析法將提供對漢字部件教學法的理論和實踐基礎，並幫助設計和評估適合初級學習者的教學策略。首先，將收集關於漢字部件教學法在華語學習中的相關研究、文章、書籍和資料，包括：先前的研究結果、教學方法、教材設計和學習成效等。再進行整理和歸納，以便更好地理解已有研究的主要發現和觀點。這有助於確定已知的漢字部件教學法的優點和缺點。

其次，將對整理後的文獻進行詳細分析，以提取有關漢字部件教學法的關鍵信息，包括：教學效果、學習者反饋、教學方法等方面的資料。基於文獻分析的結果，將設計適合初級學習者的漢字部件教學法，包括：教

學材料的選擇、課堂活動的設計的調整。

最後，將根據設計的教學策略，在 A 班和 B 班進行實際的漢字部件教學。將使用問卷調查和課程前後問卷來評估學習者的學習成效和對漢字部件教學法的反饋。這有助於確定漢字部件教學法在初級學習者中的實際效果。

第二節 研究對象

研究的對象是在臺灣工作的越南移工。根據臺灣華語文能力測驗(Test of Chinese as a Foreign Language, 簡稱 TOCFL) 學習者的華語程度分成三等六級，三等分別為「入門基礎級」、「進階高階級」及「流利精通級」。而每一等又可再依據測驗成績細分為兩級，分別為入門級、基礎級、進階級、高階級、流利級、精通級。本研究對象的華語程度是屬於入門基礎級的初級學習者。

研究者針進行問卷調查、教學觀察和課程前後問卷探討漢字部件教學對他們學習漢字的影響與效果。由於採用線上教學法，為了確保教學品質並依據學習者的時間安排，將 21 位學習者分成兩班：A 班（12 人）和 B 班（9 人），同時進行漢字部件教學。這樣的設計有助於評估教學策略對初級學習者學習漢字的實際效果。

第三節 研究工具與設計

壹、 前後測驗卷

前後測驗皆分為兩個部分：學習者資料與測驗題目。學習者資料的部分主要想瞭解學習者學習華語的動機與學習了多久。（參閱附錄四-前測與後測問試題）

前測與後測的出題範圍，主要來自課程當中進行教學與教學時擴展詞彙的 10 周。兩次測驗的題目模式與題目相同。主要檢視學習者是否理解部件組合到字音的核心概念、再加上是否能更有系統地學習形聲字，深入理解聲音和意義之間的關聯、最後當學習者遇到生詞時，是否能結合對語言結構和語法的了解，以及部件聯想與猜測的輔助手段，來推斷該詞彙的可能含義部件的意義和能具備詞彙結構以部件聯想猜測詞義的能力。

測驗可分為三個部分，以下表 三-1 前後測題型做試題設計的說明：

表 三-1：前後測題型

檢測項目	題型說明	題數
部件組合到字音的概念	根據部件組合選出正確的拼音	第一題到第八題
音義組合到部件的概念	根據意義與發音選出正確的漢字	第九題到二十一題
詞彙推論語意的概念	根據上下文來理解和推斷一個詞彙的意義，以部件聯想與猜測做輔助選出正確的詞彙	第二十二題到四十題

一、 部件組合到字音的概念

在漢字學習的過程中，學習者需要理解漢字的結構和字音的概念，這種理解體現了部件組合到字音的核心概念。首先，學習者應該掌握漢字由各種部件組成的結構，通過了解這些部件的字形的含義，學習者能夠分析並認識更多的漢字。其次，通過對部件的字形理解，學習者可以推斷漢字的發音，進而確定正確的拼音。這種方法幫助學習者更有系統地理解字形和字音之間的聯繫。因此這部分從第一題到第八題，主要測試學習者是否

學會將部件組合聯想到字音。具體的題目內容如下：

第一題：木+目+心

A. Xiāng

B. Xiǎng

C. Xiàng

在這個例子中，學習者透過理解部件「木」、「目」、「心」字形的含義，將它們組合起來，並確定正確的拼音。部件「木」的字形就是簡化的樹木形狀，表示與木材、樹木、森林等相關的意義。部件「目」的字形就是眼睛的形狀，表示眼睛或與視覺有關。部件「心」的字形就是象徵心臟的形狀，表示心臟或與情感、內在思想等有關。學習者能結合它們的形狀和意義來確定正確的拼音，可串連為一個人坐在樹下，眼睛看遠方，心在想一個人。因此，正確的拼音是 "xiǎng"，選項 B 是正確的答案。透過此方法助於學習者更深入地了解漢字的結構和意義，同時提高他們對拼音的準確性。

二、音義組合到部件的概念

音義組合到部件的概念意味著將漢字的字形、音義成分進行細緻拆解，以更基本的部件為單位，以深化對漢字結構和含義的理解。這種學習方法使學習者能夠深入瞭解每個部件的意義，同時了解這些部件在不同詞語中的發音，進而形成對漢字更全面的認知。這種綜合性的學習方式有助於提升學習者對漢字的識字和應用能力。透過音義組合到部件的概念，學習者能夠更有系統地學習形聲字，深入理解聲音和意義之間的關聯。這種方法使學習者能夠更靈活地應用這些部件，不僅在識字方面更具備深度，同時也有助於他們更有效地理解和使用漢字在語言表達中的豐富內涵。此部分從第九題到第二十一題，每題皆有越語翻譯輔助，主要測試學習者是否能

透過對於詞彙的音義組合理解來聯想部件意涵。具體的題目內容如下：

第九題：Ngúra (Yǎng)

- A. 養
- B. 癢
- C. 羊

在這個例子中，拼音後面「 ngúra 」在越語裡面是癢的意思，學習者可通過理解這個漢字的意思來聯想相關的部件組合。根據在漢字中部件「疒」通常與病痛有關聯，「 ngúra 」的意思是「癢」，而「癢」確實與病痛或不適有關。所以，部件「疒」在這個詞彙中表明了與病痛或不適有關的意思。因此，選項 B 是正確的答案。

三、 詞彙推論語意的概念

詞彙推論語意是指透過上下文理解和推斷詞彙的能力。當學習者遇到生詞時，他們可以透過細讀上下文，結合對語言結構和語法的了解，以及部件聯想與猜測的輔助手段，來推斷該詞彙的可能含義。這種學習方法是語言理解的重要技能，使學習者能夠在面對生詞時依然能夠理解文本的整體內容。通過研究每個部件的含義，並理解它們在不同漢字中的作用和相互聯繫，學習者可以更全面地掌握漢字的語義結構。透過部件組合的概念，學習者能夠深入理解部件之間的相互作用，從而形成對漢字語言系統更為深刻的認識。

此部分從第二十二到四十題都是句子，並且沒有越語翻譯，主要增加難度與測試學習者是否理解完整的句子之後，再以部件聯組合想詞彙的意思。選項干擾包括未學過的詞彙，目的是希望學習者能以部件聯想與猜測選擇正確的詞彙。具體的題目內容如下：

第二十九題：週末我們一起去 tī 足球。

- A. 踢
- B. 飛
- C. 打

在這個例子中，學習者需要理解整個句子的內容，並推測缺失的詞彙「tī」的意思。根據理解其他詞彙和句子，正確的答案是「踢」，因為「踢」有部件「足」，而「足」在漢字中與腳有關聯，學習者可以從部件「足」去聯想。所以，選項 A 是正確的答案。這個例子突顯了學習者在學習語言時，部件組合到字義的概念能幫助學習者推斷未知字詞的意思，提高閱讀和語言理解能力。

貳、 Google 問卷課程回饋調查

瞭解學習者的反饋和態度對於這項研究至關重要。因此，在實驗結束之前，研究者進行了一份問卷調查，其中包含六個關鍵問題。這些問題的主要目的是深入了解學習者對於學習華語的態度，以及他們每週的課後複習時間分配情況。此外，也詢問了他們對於部件教學法的態度，以及他們自己對於部件教學法是否對學習華語、識字和記漢字有幫助的評估。完整的問卷內容參照附錄五。

這份問卷調查提供了寶貴的學習者反饋，有助於研究者更深入地了解他們的學習經驗和觀點。這些資料將對本研究結果和教學方法的改進提供實質性的指導。

第四節 研究流程

本研究的主要目標是針對在臺灣工作的越南移工，設計並實施正體漢字部件教學課程。研究的步驟如下：

1. 問題定義：首先確定越南移工在學習漢字時所面臨的主要困難和需求，包括識讀和書寫的難點。
2. 文獻探討：進行相關文獻的探討，以更深入了解越南移工在漢字學習方面的困難、需求和動機。
3. 研究範圍和對象：根據文獻探討和自身教學經驗，確定研究的範圍和對象，即在臺灣工作的越南移工。
4. 教案編輯和部件教學設計：研究者開始編輯課程教案，並設計以漢字部件教學為主的教學內容。包括：選擇要教授的部件、設計教案和教學活動。
5. 前測：為了評估學習者的初始華語能力，研究者進行了前測，測試學習者在漢字識讀能力。進行時間為第一週的第一堂課。
6. 實驗教學：為了確保教學品質，研究者將學習者分成兩個班級，每班人數大約為十人。在當代中文課程教學中融入部件教學法，特別是結合隨文識字的方法。當學生學習新的漢字詞彙時，可以通過解析漢字的部件結構，引導他們理解詞彙的語義和形成邏輯。
7. 後測和問卷調查：在教學實驗結束後的最後一堂課進行後測，評估學習者在漢字識讀進步的三個方面：部件組合到字音的概念、音義組合到部件的概念、以及詞彙推論語意的概念。同時，也進行問卷調查，瞭解學習者對教學的看法和反饋。

8. 成效分析：研究者使用前測和後測的結果，以及問卷調查和評量結果，來分析教學的成效，並評估部件教學對學習者的影響。

總之，本研究的目標是設計針對越南移工的正體漢字部件教學課程，並通過實驗教學來評估教學成效。研究的過程涵蓋了問題定義、文獻探討、教學設計、前測、實驗教學、後測和問卷調查，以全面了解教學的效果。研究流程如下：



表三-2 研究流程



第四章 教學歷程

第一節 課程教學設計

鑒於學習者的課後複習時間有限，在每一堂課中都安排了前 20 到 30 分鐘來複習上一堂課的內容。這樣的教學設計有助於強化學習，確保學習者能夠更好地吸收和應用所學知識。

教學歷程可以分為兩個主要階段，分別為第一階段和第二階段。這種結構有助於組織和管理課程，以確保教學的順利進行和學習目標的達成。課程進行教學步驟如下：

表四-1 課程教學步驟





壹、 第一階段

第一階段的學習旨在教授學習者漢字的基本知識，包括漢語拼音和發音的部分、常見的 50 個部件、漢字記憶技巧，以及漢字的字形結構。同時，學習者也會學習基本的筆劃和書寫順序，以及寫字的規則。在這階段，學習者將建立起對漢字基本結構的認識，為日後更深入的學習奠定堅實的基礎。

一、 漢語拼音與發音的部分

前 4 堂課，課程一開始，首先學習漢語拼音。因為漢語拼音不僅是學習漢語的基礎，把握好漢語拼音可以：

1. 幫助準確發音：學習者學會了漢語拼音，就能更準確地發音，減少發音錯誤的機會。對於學習者的口語表達和聽力理解都非常重要。
2. 方便閱讀和寫作：學習者通過學習漢語拼音，可以更快速地識讀和書寫漢字。對於提高學習者的閱讀和寫作能力有很大幫助。
3. 學習漢語：漢語拼音是學習漢語的重要基礎。學習者掌握了漢語拼音，就能更好地理解漢語的發音規律，進而更快速地學會漢語。
4. 方便交流：學習者掌握了漢語拼音，就能更好地與漢語使用者交流。當學習者遇到不認識的漢字時，通過漢語拼音，就能快速地識別和理解這些漢字。

因此學習好漢語拼音是學習華語的重要一步，並有助於他們在華語學習的後續階段更加順利地進行。

二、 50 個常用部件的部分

首先介紹 50 個常用部件，如表 四-2，皆為成文與有意義的部件。透過學習 50 個基礎常用的部件來培育學生具備自行解構部件的能力。

表四-2 50 個常用部件

50 個常見部件									
人	力	口	土	夕	大	女	子	寸	巾
心	戈	戶	手	日	月	木	水	火	玉
白	目	竹	糸	耳	肉	見	言	貝	足
走	金	門	雨	食	彳	米	衣	艹	宀
辶	尸	山	疒	馬	田	刀	口	石	禾

接著每一個部件字都以動畫網站或影片展示，學習者應用書空方式跟著念和跟著練。並且使用部件圖像及其所組成之部件字。此研究使用中華語文知識庫的「漢字說故事」的動畫輔助教學，如圖 四-1。



圖四-1 常見部件介紹

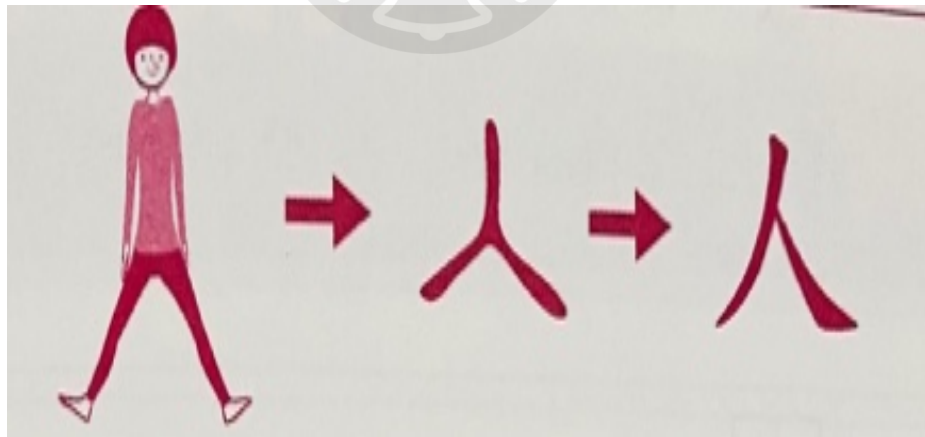
資料來源：摘自 <https://www.youtube.com/@GACCcp> (2022/10/1)

三、 漢字記憶術

此部分主要參考由國立臺灣師範大學林振興及陳學志兩位教授共同編著的《漢字積木字本位學習法 I》、《漢字積木字本位學習法 II》及《我也繪漢字》，此書獨創了一套有趣的漢字記憶術，可分為三大類記憶策略：

1. 「漢字鏈接圖」：結合了關鍵字記憶法以及圖像聯想，協助學習者同時記憶漢字的字形和字義。
2. 「意義化記憶口訣」：將漢字拆解成部件，利用部件串成短文，以展現該字字義，加深學習者的印象，幫助記憶漢字。
3. 「鏈接圖輔助意義化記憶口訣」：使用鏈接圖輔助「意義化記憶口訣」。

因此本實驗利用以上的三個策略來輔助進行教學 50 個常用的部件，希望幫助學習者快速理解並記得漢字的形音義。舉例說明如圖所示：

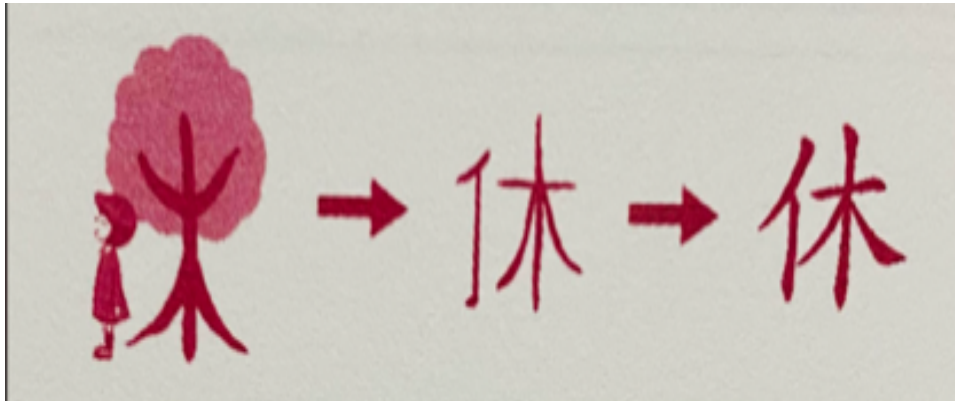


圖四-2 常見部件字漢字鏈接圖「人」例

取自「漢字積木字本位學習法 I」(林振興、陳學志，2005)

教學部件「亻」，同時擴展其他詞彙與人相關，例如：亻+木=休(參閱圖四-3：常見部件字漢字鏈接圖「人」例)，教學時讓學習者邊寫邊說：一

個人累了就站在樹旁休息。其他部件皆使用以上的方式進行介紹。














圖四-3 常見部件字漢字鏈接圖「人」例

取自「漢字積木字本位學習法 I」(林振興、陳學志，2005)

四、 漢字字形結構的部分

根據七種基本部件方塊與圖示，讓學習者分析漢字結構，辨別組合方式以及多練習，讓學習者更容易理解和記憶漢字。七種基本部件方塊如下：

1. 獨體字：人、口、女。
2. 上下結構字 ：要、是、怎。
3. 左右結構字 ：你、好、個。
4. 中下結構字 ：茶、愛、意。
5. 左中右結構字 ：做、謝、哪。
6. 全包圍結構字 ：回、國、因。
7. 半包圍結構字      ：可、眉、超、同、凶、區。

為了避免學習者拆解錯誤，同時必須介紹獨體字只有一個部件，但合

體字有兩個或兩個以上部件，如下：

1. 兩個部件：地、和、對、好、動、園
2. 三個部件：想、娶、樹、坐、渠、謝
3. 四個部件：營、韶、筐
4. 五個部件：燥、羸、膏

教學過程使用線上雄筆順練習展示部件組合法。如圖下：

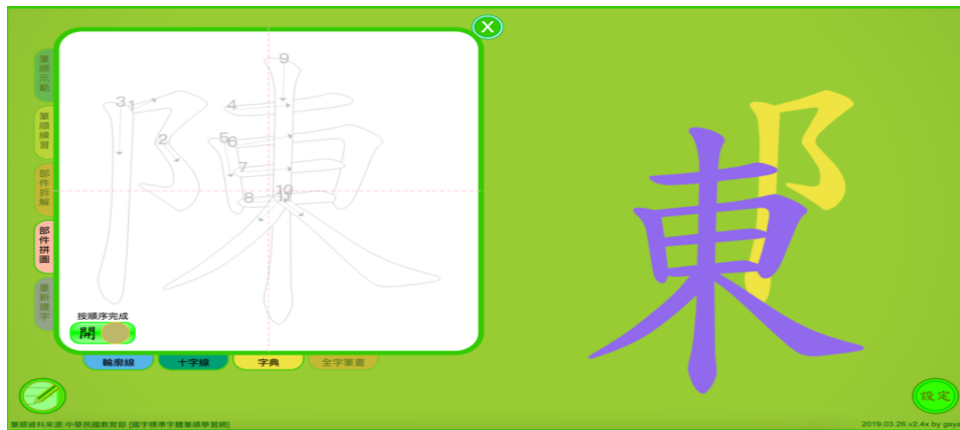


圖四-4 合體字介紹

資料來源：摘自

https://gsyan888.github.io/html5_fun/html5_stroke_parts/html5_stroke_parts.html
(2022/10/1)

此部分加強訓練讓學習者分析漢字結構、部件位置意識、辨別部件的組合方式，讓學習者更容易記住漢字的結構。因為部件位置意識越強，漢字學習越快。在教學過程，使用線上雄筆順練習讓學習者通過多次拆分部件，多次組合再拆分，強化部件意識。舉例說明如圖所示：



圖四-5 練習部件拆分與組合

資料來源：摘自

https://gsyan888.github.io/html5_fun/html5_stroke_parts/html5_stroke_parts.html

(2022/10/1)

五、 基本筆畫筆順的部分

此部分教導學習者如何正確書寫漢字的重要指導原則。每一種筆劃和筆順都有其獨特的特點，而學習者掌握這些基本筆畫筆順有助於他們正確且流暢地書寫漢字。教學基本筆畫筆順包括：橫、豎、點、撇、捺、挑、橫折、豎折、橫鉤、豎鉤、斜鉤、臥鉤、橫折鉤、橫撇、撇頓點、長頓點、豎撇、豎挑、撇橫、撇挑、橫折橫、豎橫折、橫曲鉤、豎曲鉤、彎鉤、橫斜鉤、橫撇橫折鉤、豎橫折鉤。

作業為書寫這些基本的筆畫筆順，目的為建立起穩固的書寫基礎。有助於加深學習者對不同筆畫筆順的理解和記憶，同時提高他們的書寫技能。透過不斷地練習，可以更自信地書寫漢字，並提高書寫的流暢度和速度。

(參閱附錄六基本筆畫練習)

六、 寫字規則的部分

此部分主要練習寫漢字的 8 條基本規則。這些基本規則是非常實用的，

有助於學習者建立起良好的漢字書寫習慣。本實驗使用國家標準字體筆順學習網讓學習者反覆練習（如圖-四-6：漢字的 8 條基本規則介紹）。規則如下：

1. 先橫後豎：十
2. 先撇後捺：八
3. 從上到下：三
4. 從左到右：明
5. 先中間後兩邊：小
6. 由外至內：同
7. 先外後內再封口：回
8. 乚、爻最後寫：這、延



圖四-6 漢字的 8 條基本規則介紹

資料來源：摘自 <https://stroke-order.learningweb.moe.edu.tw>

(2022/10/1)

作業為書寫一筆畫到四筆畫的字。作業的主要目的是讓學習者練習書

寫漢字，並分為一筆畫到四筆畫的字，以便漸進地提高他們的書寫技巧和筆劃認知。這些字的筆劃數目是漢字書寫的基本元素之一，掌握不同筆劃數目的字有助於學習者更好地理解 and 書寫漢字。一筆畫的字通常是指那些筆劃非常簡單，可以一筆筆地寫出來的字，例如「一」、「丨」等。這些字通常是漢字書寫的基礎，也是初學者入門的好選擇。四筆畫的字則稍微複雜一些，但仍然相對容易書寫，例如「木」、「水」等。這些字可以用較少的筆劃書寫，但需要學習者更多的書寫技巧。

通過這種分類方式，學習者可以依據自己的書寫能力逐漸挑戰更多筆劃的字，從而提高他們的漢字書寫技能。此外，這也有助於學習者更好地理解漢字的結構和筆劃形式，同時助於他們在學習漢字時更有系統地前進。並且在本實驗的第一階段結束以前，培育好學習者具備自行解構部件的能力。

貳、 第二階段

在進行第二階段的教學前，學習者已具備好自行解構部件的能力以及基本知識。此階段將專注於漢字的實際應用，教學將著重將學習者對漢字基本結構的深入認識轉化為實際技能。課程將包括漢字詞彙的運用、語法結構等方面的深入教學。教學目標主要為學習者在實際應用中熟練掌握所學的漢字基本知識，並準確地運用。

進入課文教學，每三節課教完一課，每一課的教學順序為生詞一、對話一、生詞二、對話二、最後是課文語法點。第一節教生詞一與對話一，第二節教生詞二與對話二，第三節教課文語法點與總複習。生詞教學的部分，每個生詞透過拆解漢字並解釋部件的意義，讓學習者能夠更深入地理解漢字的結構和意義。同時以確保教學內容的合理性和正確性，依據國家

教育研究院的規定擴展相關的詞彙和運用方法，有助於學習者更好地應用所學，提高語言能力。

由於學習者的課後複習時間有限，為了最大程度地在課堂上掌握知識，本實驗採取了以下教學方法。以第一課《歡迎你來臺灣》為例，每一堂課前會有 20 到 30 分鐘的複習時間，這段時間用來回顧上一堂課的內容，確保學習者能夠保持連貫性的學習進程。

此外，課堂結束前的 15 到 20 分鐘，進行總結和練習，以確保學習者對當天學習的內容有充分的理解和掌握。這種方法有助於學習者在有限的時間內更好地吸收和鞏固所學知識。

表四-3 教案設計

單元名稱	第一課：歡迎你來臺灣	總節數	共 3 節，360 分鐘
班級	A 班	人數	12
教學目標	<ol style="list-style-type: none"> 1. 把握第一課生詞與生詞的結構。 2. 學會簡單中文的打招呼、介紹自己、介紹別人。 3. 學會簡單中文問別人的喜好、道歉、接受謝意。 		
教學資源	<ol style="list-style-type: none"> 1. 在線學習平台：Google Classroom、Skype 2. 在線互動工具：討論板、即時聊天 3. 電子教材和數位學習資源：雄-筆順練習 		
第一節 生詞一與對話一教學			
教學活動內容及實施方式		教學評量/備註	
暖身時間 (20 到 30 分鐘) 活動一 複習拆分部件 一、老師播放學習單 他、和、好、香、想、娶、意、思、謝、贏、怎 二、請學生拆分部件，然後告訴老師字每個字有幾個部件組成的答案。		學生邊看學習單邊寫下每個字部件的組成，例如：他=亻+也 學生自由選擇六個字來分析。	

活動二 複習拼音

一、老師說簡短的句子，讓學生在聊天室裡練習打拼音。

二、老師展示剛剛說的句子，並且糾正學生打錯的字。

活動三 引導活動

一、老師自我介紹以「姓」、「叫」、「是」為核心詞彙。

你好！我姓____。我叫____。我是____人。

Nǐhǎo ! Wǒ xìng____。 Wǒ jiào____。 Wǒ shì____rén。

二、老師請學生輪流介紹。

進入課文（60到80分鐘）

活動四 拆解生詞

一、老師使用 PPT 輔助教學 19 個生詞，同時使用線上雄—筆順練習拆分部件。

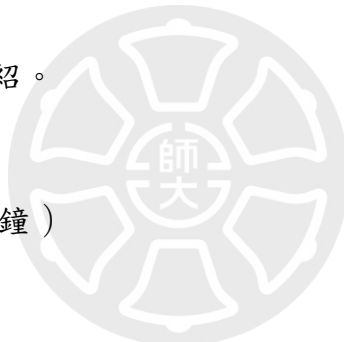
二、每個生詞首先介紹每個字的組合方式，怎麼說比較好記，如：美是羊大美，再延伸生詞如何運用。

三、老師以不同顏色的部件展示，讓學生猜測生詞有幾個部件組合成的，同時瞭解部件位置。

四、接著老師詳細說明每個字的部件組合方式，擴展更多相關的詞彙與用法。以生詞一的第一個生詞為例：

學生用手機打字。

學生用中文自我介紹。





「陳」= 阝+東，可說：我姓陳 ěr dōng chén。

「月」，可說：一月、二月、三月、四月、五月、六月、七月、八月、九月、十月、十一月、十二月，或可說：月亮的月，兩個月在一起念朋，朋友的朋。

「美」= 羊+大，可說：美國的美、你很美的美。

分析之後使用雄筆順練習

(https://gsyan888.github.io/html5_fun/html5_stroke_parts/html5_stroke_parts.html) 練習部件拆分，組合與筆畫筆順。叮嚀學生要邊寫邊開口跟著指示說。二、老師請學生練習寫漢字時，同時要寫拼音和部件組合在旁邊。

活動四 對話練習

一、老師播放對話一的錄音檔 3 次，再領讀，最後進行翻譯對話一的內容。

二、課文理解的部分，老師先播放問題再提問

- (一) 月美姓什麼？明華姓什麼？開文姓什麼？
- (二) 李明華是哪國人？陳月美是哪國人？
- (三) 誰來臺灣？
- (四) 誰去接月美？

總複習時間 (15 到 20 分鐘)

活動五 統整活動

一、老師播放本課的生詞，請學生逐一拆分部件並解釋其組合。

二、若學生還沒把握好，鼓勵學生試著多次拆分部

學生觀察螢幕與跟著寫，寫字時要開口跟著指示說。

寫漢字、拼音和部件的組合。

學生仔細聆聽，先群誦、讀誦再回答問題。

學生能把生詞拆分部件。

學生能完成作業，並把握好本課的生

<p>件會更容易記住這些生詞。</p> <p>三、老師帶領全班念讀生詞、課文，加深學生印象。</p> <p>四、作業是書寫每個生詞最少 10 次（參閱附錄二漢字書寫練習單），並要寫拼音和部件組合（參閱附錄三 學生作業）、聽課文 CD、念對話一最少三次然後錄音上傳。</p>	<p>詞與對話。</p>
<p>第二節</p> <p>生詞二與對話二教學</p> <p>教學活動內容及實施方式與第一節相似</p>	
<p>第三節</p> <p>語法點</p>	
<p>教學活動內容及實施方式</p>	<p>教學評量/備註</p>
<p>暖身時間（20 到 30 分鐘）</p> <p>活動一 複習拆分部件</p> <p>一、老師播放第一課的對話一和對話二，請學生朗讀並複習學過的生詞。</p> <p>二、用對話裡的句子，讓學生試著分析每個字的部件組合。例如：謝謝你來接我們</p> <p>進入文法點（60 到 80 分鐘）</p> <p>一、語法點一，老師使用 PPT 輔助教學，先介紹「A not A」和「嗎？」的用法，再說明如何應用該語法。</p> <p>二、老師舉例說明，然後使用剛學習的語法跟學生問答。例如，老師題問「你要不要喝茶？」或「你</p>	<p>學生能不看拼音，看漢字朗讀。</p> <p>學生能寫出謝=言身寸、你=亻+尔等。</p> <p>學生能夠理解並善於運用。</p>

要喝茶嗎？」

三、老師除了課本裡的練習以外，播放學習單幫助學生多練習。例如：

(一) 王先生_____不_____喝咖啡？
王先生喜歡喝咖啡。

(二) _____嗎？
陳小姐是臺灣人。

四、老師播放圖片，讓學生看圖說句子或老師提問。例如：

(一)「他喜不喜歡喝咖啡？」或「他喜歡喝咖啡嗎？」



五、其他語法點的教法與語法點一的相似。

六、文化點介紹「中國茶文化」

總複習時間 (15 到 20 分鐘)

一、給學生 5 分鐘回顧本課語法規則，再通過簡要的 PPT 強調重點。

二、若還有時間老師把比較難的生詞平均分給每位同學。學生進行拆分生詞和介紹用法。同學介紹時，其他同學要仔細聆聽同學是否介紹錯誤與互相糾正。

三、作業是完成作業簿的第一課、複習第一課所學的知識和預習第二課的生詞一與對話一。

～第一課完～

學生能回答「我要喝茶」或「我不要喝茶」。

學生能完成學習單。

學生能回答老師的問題。

學生能把握本課的語法點。

學生能完成任務。

學生能完成作業。

參、 小結

在部件教學的課程中，本研究採用學習單的方式引導學習者按照部件進行漢字的拆分。透過這項活動，學習者能夠更全面、細緻地了解漢字的結構和構成。學習單不僅包含漢字的拆分步驟，還提供相應的部件信息，讓學習者認識並理解這些部件的意義，從而提高他們對部件的敏感度。這樣的拆分漢字活動有助於學習者更敏銳地辨識和記憶不同漢字的字形，進而提升他們的識字與閱讀能力。同時，學習者在拆分的過程中能夠了解詞彙的語義，深化對詞彙的理解，使語言學習更加豐富。透過學習單，漢字的拆分過程可以被視覺化呈現，這種視覺化的學習方式有助於提升學習效果，使學習者更容易理解和記憶漢字的構造。同時，研究者認為拆分漢字是一項技能，通過反覆練習，學生能夠提高拆分的技能水平，更迅速、更準確地應對不熟悉的漢字。

在教學過程中，本實驗採用了雄筆順和顏色區分的方式，設計了一個生動有趣的部件教學活動，旨在提高學生對漢字的認識，同時激發他們對詞彙結構的興趣。首先，教師展示一個生詞，用雄筆順和不同的顏色區分出部件，這種視覺呈現引起了學習者的好奇心，使他們對這個生詞產生了興趣。接著，學習者被要求觀察生詞，猜測這個詞彙可能由多少個部件組合而成。這個環節的目的是激發他們對漢字結構的初步瞭解，培養他們的觀察力。最後，老師進行詳細解說，使用雄筆順和顏色區分，讓學習者更清晰地理解每個部件的位置和形狀。同時，在解說的過程中，老師引導學習者探討相關的詞彙，擴展更多的相似部件和用法。這一步有助於擴大詞彙量，提升語言運用能力。透過這種有趣的部件教學方式不僅提高了學習動機和興趣，同時也擴展了他們的漢字知識和詞彙量。

在進行實驗的過程中，研究者發現了一個有趣且具有挑戰性的問題，即「線上部件教學是否也能達到理想的效果」，儘管一般來說，大家認為實

體教學的效果更為顯著。這種現象的原因首先在於，線上教學有能力突破地域的限制，使得學生可以隨時隨地進行學習。這種靈活性使學生能夠根據自己的時間表進行學習，有望提高學習的主動性。此外，科技的應用也是線上教學的一大優勢，例如利用動畫、視頻、互動模擬等多媒體元素，特別是在雄筆順練習和部件漢字歷史發展等方面。這樣的方式有助於生動展示漢字結構和部件，使學習過程更加生動有趣。同時，在線上環境中，學生可能更需要進行自主學習。這種自主學習的過程可以增強學生的自我管理 ability，有助於培養獨立學習的習慣。除此之外，提供足夠的技術支持也是至關重要的，確保學生能夠順利使用線上教學平台，充分享受科技輔助的好處。同時，促進線上學習社群的建立，讓學生能夠進行互相交流、討論，分享彼此的學習心得，有助於彌補線上學習可能存在的社交缺失。為了提升教學效果，還可以運用適應性學習系統，根據學生的學習表現調整教學內容，提供更個性化的學習體驗，以達到更好的學習效果。這些策略的共同作用，使線上部件教學具有潛力達到甚至超越實體教學的效果，為教育領域帶來更多元的可能性。

第二節 教學過程反饋

壹、 漢語拼音和發音問題

進行第一階段時，對於越南移工學習漢語拼音和發音的過程，由於越語和中文的語音系統不同，因此越南移工會遇到一些語音差異，導致發音不夠標準。例如「-ia」、「-ie」、「-iao」或「qiong」等，學習者學習時難以發出正確的發音。有些學習者受到母語的影響，難以區分「l」和「n」的發音，因此對學習發音造成挑戰。特別是在越南北部地區如：南定省、北江省、北寧省、海洋省等省份。再加上，有些學習者以前學過或自己摸索學習就大概知道漢拼與發音的概念，很快就學會了。但有些學習者從來未接

觸過需要更多注意。

貳、 學習部件問題

學習者在學習 50 個常用部件時，有些部件看起來相似，學習者會容易混淆，導致錯誤的部件辨識，例如：「見」跟「貝」或「門」跟「鬥」等。教師可以通過比較部件的形狀和結構，強調它們之間的差異。這樣對比能夠幫助學習者更清晰地辨認部件之不同，減少混淆的機會。同時學習 50 個部件，數量有點多學習者難以記住，需要花一定的學習時間，再加上學習時間有限，因此他們會感到壓力，若沒受到時間的限制，可將 50 個部件分成幾個小部分，每次只教授幾個部件。這樣可以減輕學習者的學習的負擔或上課時需要加強鞏固與複習。學習者的學習節奏不同，有的學得快，有的學得慢。教師應該尊重每個學習者的節奏，給予學習者正面的鼓勵和具體的反饋，激勵他們的學習動力。

參、 部件結構問題

雖然透過學習 50 個基礎常用的部件，學習者已經具備自行解構部件的能力，但有些漢字的部件結構複雜，學習者依然難以正確識別所有的部件，導致拆解錯誤或容易混淆。例如：「對」有的學習者拆分為「𠂇」「𠂇」，「𠂇」「𠂇」，有的拆分為「𠂇」「𠂇」，「𠂇」「𠂇」。研究者不評價學習者的拆分方法是否正確，因為學習者在拆分漢字時應該採用一種容易記憶的方式，並不需要受限於特定的規則或要求。因為最終目標是幫助學習者更輕鬆地記住漢字。

肆、 應用問題

隨著學習者進入實際應用階段，正確的書寫和筆順變得更加重要。錯誤的筆順和字形可能導致誤解或難以辨識。學習者可以將漢字分解為部件，先書寫部件，再組合成完整的漢字。這有助於理解漢字的結構，並更容易掌握書寫。例如：「灣」筆畫相當多的字，教師可以先將它拆分成「氵」、「紜」、「言」、「紜」、「弓」，再組合起來，這樣可減少書寫的難度。

教師在上課時應該詳細說明每個字的部件組合方式，並擴展相關的詞彙和用法。例如，對於字母「陳」，可以解釋它由「阝」和「東」組成，然後引導學習者應用這個部件組合方式。教師可以示範如何用「ěr dōng chén」組成「我姓陳」的句子，並反覆強調「ěr」、「dōng」、「chén」的正確發音和寫法。但有的學習者只記得「ěr」、「chén」，而忘記「dōng」。因此教師可以重複教學幫助學習者更容易地記住每個部分，並且理解它們在不同詞彙中的應用。這種方法有助於加深學生的印象，使他們更好地掌握字的構造和用法。

伍、 打字問題

練習打字的部分，學生在手機上輸入時，由於拼音不正確可能導致輸入錯誤的漢字。例如，「喜歡」的拼音是「xǐhuān」，但學習者受到母語影響，常常輸入成「xihoan」，導致出現了「係洪案」而非「喜歡」。或「你呢」，有的學習者會輸入成「nile」、「lile」、「line」，導致出現「你了」、「李了」、「李呢」而非「你呢」。這些洞察涉及到學習外語時母語對學習的影響，特別是在越南不同地區居住可能對學習漢語拼音和發音產生影響。特別是在越南北部地區如：南定省、北江省、北寧省、海洋省等，這些省市難以區分「l」和「n」的發音，因此對學習漢語拼音造成挑戰。針對這種情況，建

議提供聲音對比、練習和細致的指導來幫助學習者克服這個困難。例如，教師可以通過示範、練習和聽力訓練幫助學習者區分這些不同的音。同時，提供豐富的口語練習、朗讀和書寫機會，以幫助學習者更好地理解 and 掌握正確的發音。鼓勵學習者多聆聽與多講，這將有助於提高對「l」和「n」等音的熟悉度，從而更好地分辨它們。

陸、 總複習問題

漢字總複習的部分，有的學習者在拆分部件時感到緊張或不確定時，教師可稱讚他們的努力和嘗試，同時給予他們信心，讓他們知道即使犯錯，也能夠從中學到東西。再示範如何拆分部件，同時提供清晰的解釋和步驟。這可以幫助學習者更好地理解 and 模仿。或鼓勵學習者互相討論，分享彼此的想法和方法。這樣可以幫助他們從不同的角度理解拆分部件的技巧，也能夠相互學習和支持。

柒、 語法問題

在語法教學方面，學習者只需掌握好生詞。在進行語法練習時，他們沒有遇到太大的困難。此外，如果學習者有任何不理解的地方，研究者可以隨時使用越語翻譯進行輔助。這也是研究者在教學過程中的最大優勢。

第三節 小結

在進行正體漢字部件教學時，對於以越南移工為主要學習對象的教學，需注意以下幾點：

1. 考慮學習者的漢字基礎。移工對於漢字的認識程度可能有所不同，有些人可能從未接觸過漢字，有些人可能已經學過一些基礎的漢字知識。在進行教學時，要多一點輔助從未接觸過漢字的人。

2. 強調部件的重要性。在教學過程中，需要強調漢字部件的重要性，讓學習者了解漢字的組成方式和基本原理，提高他們對於漢字的認識程度，進而提高他們的學習動機和學習效果。
3. 運用多媒體教學。可以運用多媒體教學手段，例如影片、簡報等，展示漢字部件的形狀和組合方式，幫助學習者更好地理解 and 學習。
4. 強化練習與反饋：教師可以設計一些漢字部件的練習題，幫助學習者更好地掌握漢字部件的形狀和組合方式。同時，教師也需要及時給予學習者正確的反饋，指出他們在練習中存在的問題和錯誤，以便學習者及時改正。
5. 積極引導學習者進行實踐：在學習過程中，教師需要引導學習者進行實踐，例如讓他們書寫漢字、閱讀漢字等，以便學習者更好地掌握漢字的使用和應用能力。

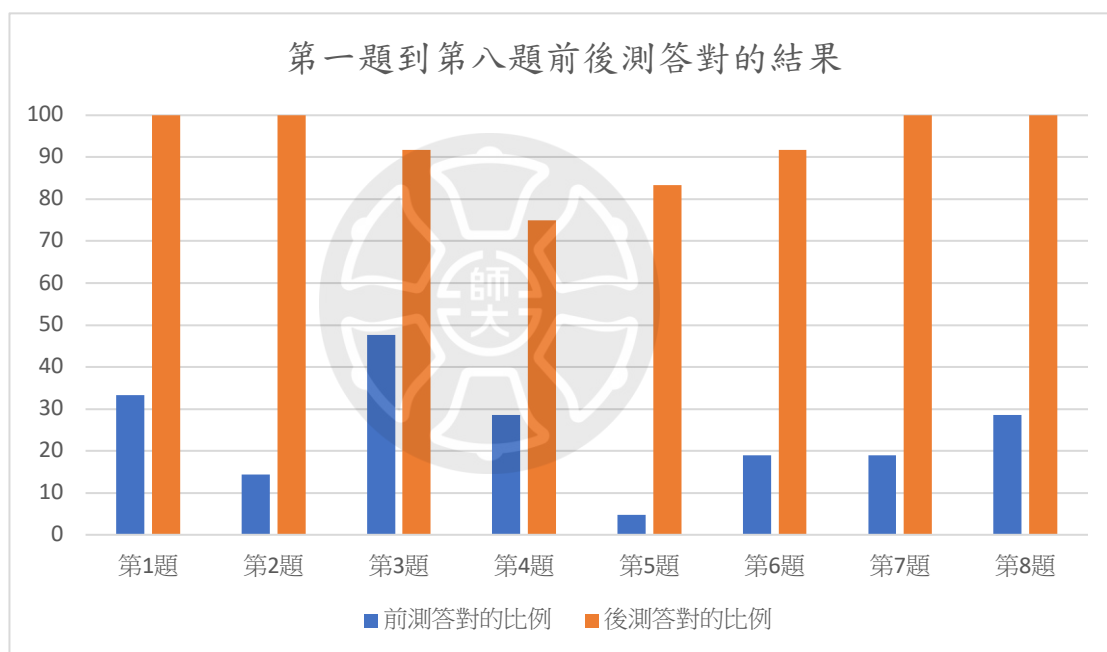


第五章 研究結果與討論

第一節 研究資料收集與分析

在為期 10 週的學習過程中，主要採用部件教學法進行對越南移工的教學實驗。該實驗的測驗涵蓋三個部分：部件組合到字音的概念、音義組合到部件的概念、以及詞彙推論語意的概念。以下是學習者在實驗過程中針對每個部分前後測驗答對的結果增加的比例及詳細說明。

壹、 部件組合到字音的概念



圖五-1 第一題到第八題前後測答對結果增加的比例

第 1 題：木+目+心

- A. Xiāng
- B. Xiǎng
- C. Xiàng

答案是 B，前測答對比例：33.3%、後測答對比例：100%、提升比例：66.7%。

第 2 題：卝+白

- A. Pà
- B. Bái
- C. Yào

答案是 A，前測答對比例：14.3%、後測答對比例：100%、提升比例：85.7%。

第 3 題：口+馬

- A. Ma
- B. Mǎ
- C. Mǎ

答案是 A，前測答對比例：47.7%、後測答對比例：91.7%、提升比例：44.1%。8.3%學習者選擇 B，經過詢問後學習者因為看得太快，沒看到「口」而選錯。

第 4 題：田+力

- A. Nán
- B. Lán
- C. Lǎo

答案是 A，前測答對比例：28.6%、後測答對比例：75%、提升比例：46.4%。25%學習者選擇 B，經過詢問後學習者因為受到母語之影響難以分辨「l」、「n」，導致在學習漢拼時也難以分辨而選錯。

第 5 題：扌+戈

- A. Wǒ
- B. Zhǎo
- C. Chéng

答案是 B，前測答對比例：4.8%、後測答對比例：83.3%、提升比例：78.5%。21.5%學習者選擇 A，經過詢問後學習者因為「我」跟「找」很像，測驗後的解釋與複習學習者才瞭解。

第 6 題：𠂔+本

- A. Běn
- B. Bèn
- C. Bēn

答案是 B，前測答對比例：19%、後測答對比例：91.7%、提升比例：72.7%。27.3%學習者選擇 A，經過詢問後學習者只記得日本的本，並忘記「𠂔+本」是笨。

第 7 題：門+口

- A. Jiān
- B. Wèn
- C. Mēn



答案是 B，前測答對比例：19%、後測答對比例：100%、提升比例：81%。

第 8 題：女+馬

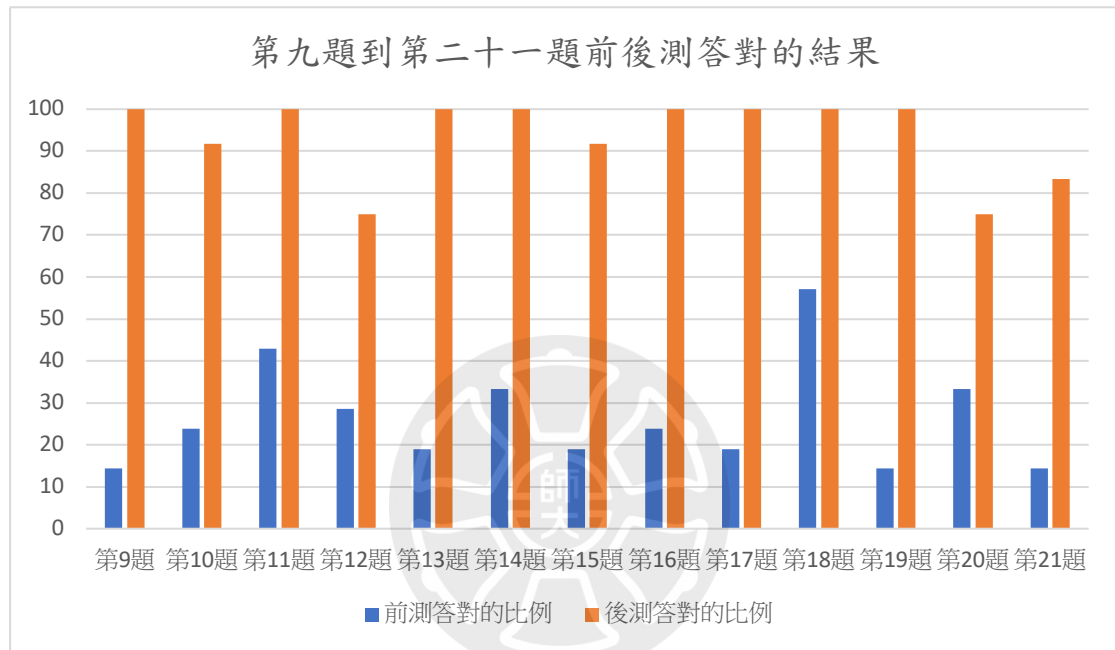
- A. mā
- B. má
- C. mà

答案是 A，前測答對比例：28.6%、後測答對比例：100%、提升比例：71.4%。

在部件組合到字音的概念方面，經過為期 10 週的實驗，學習者的答對比例呈現明顯的提升，提升比例範圍從最低的 44.1%到最高的 85.7%。這

些結果表明學習者首先能夠掌握漢字由各種部件組成的結構，通過了解這些部件的字形，學習者能夠深入分析漢字。進一步地透過對部件的字形理解，學習者可以推斷漢字的發音。這清楚地顯示出部件教學法在幫助學習者理解部件組合和字音之間關係方面的有效性。

貳、音義組合到部件的概念



圖五-2 第九題到第二十一題前後測答對結果增加的比例

第 9 題：Yǎng ngú

- A. 養
- B. 癢
- C. 羊

答案是 B，前測答對比例：14.3%、後測答對比例：100%、提升比例：85.7%。

第 10 題：Yào tuó

- A. 樂

B. 藥

C. 要

答案是 B，前測答對比例：23.8%、後測答對比例：91.7%、提升比例：67.9%。

8.3%學習者選擇 C。經過詢問後選錯是因為對「要」很熟悉而選擇，並對「藥」沒印象。

第 11 題：Chī ǎn

A. 咬

B. 喝

C. 吃

答案是 C，前測答對比例：42.9%、後測答對比例：100%、提升比例：57.1%。

第 12 題：Xián ránh rǒi

A. 悶

B. 閒

C. 問

答案是 B，前測答對比例：28.6%、後測答對比例：75%、提升比例：46.4%。25%學習者選擇 A。經過詢問後學習者選錯的分析是心是代表一個人，一個人整個月都在門裡是很閒的意思，因此選錯。

第 13 題：Shí 間 thòi gian

A. 是

B. 時

C. 事

答案是 B，前測答對比例：19%、後測答對比例：100%、提升比例：

81%。

第 14 題：Kǎo 肉 nướng thịt

- A. 烤
- B. 考
- C. 銚

答案是 A，前測答對比例：33.3%、後測答對比例：100%、提升比例：66.7%。

第 15 題：Kuài 子 / đũa

- A. 快
- B. 筷
- C. 塊

答案是 B，前測答對比例：19%、後測答對比例：91.7%、提升比例：72.7%。27.3%學習者選擇 A。經過詢問後學習者選錯的是因為看得出來太快，而忘記筷子的筷要有「竹」字頭，因為筷子是從竹子做出來的，所以有「竹」字頭。

第 16 題：Sù 舍 kí túc xá

- A. 宿
- B. 蘇
- C. 俗

答案是 A，前測答對比例：23.8%、後測答對比例：100%、提升比例：76.2%。

第 17 題：Xiū 息 nghỉ ngơi

- A. 修
- B. 休

C. 秀

答案是 B，前測答對比例：19%、後測答對比例：100%、提升比例：81%。

第 18 題：Shàng 班 lén ca

A. 上

B. 下

C. 中

答案是 A，前測答對比例：57.1%、後測答對比例：100%、提升比例：42.9%。

第 19 題：頭 tòng đầu đầu

A. 痛

B. 通

C. 桶

答案是 A，前測答對比例：14.3%、後測答對比例：100%、提升比例：85.7%

第 20 題：Bān 家 chuyển nhà

A. 般

B. 搬

C. 伴

答案是 B，前測答對比例：33.3%、後測答對比例：75%、提升比例：41.7%。25%學習者選擇 A。經過詢問後學習者的回答是看得太快而忽略了搬家的搬要有「扌」字旁，因為搬家要用到手。

第 21 題：洗 liǎn rửa mặt

A. 臉

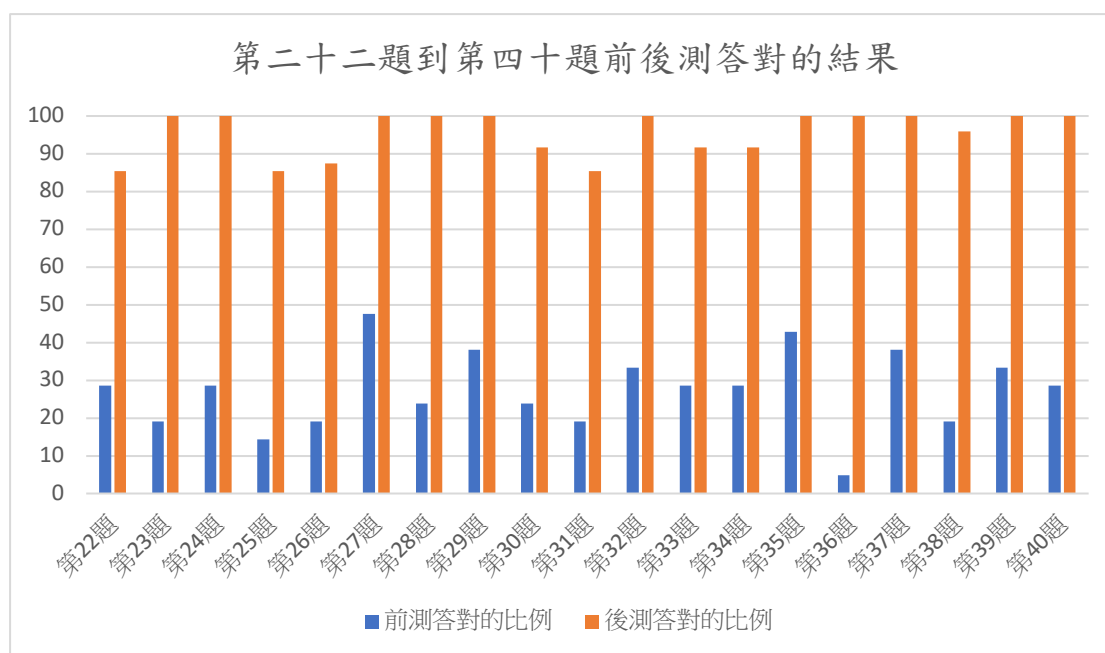
B. 檢

C. 檢

答案是 A，前測答對比例：14.3%、後測答對比例：83.3%、提升比例：69%。31%學習者選擇 C。經過詢問後學習者看到旁邊的翻譯認為洗臉要用到手，因此選擇有手字旁的字。而忘了臉是肉字旁而不是手字旁。

在意義與發音組合到部件的概念方面，經過為期 10 週的實驗，學習者的答對比例呈現明顯的提升，提升比例範圍從最低的 41.7%到最高的 85.7%。這些結果顯示學習者能夠透過對於詞彙的音義組合理解來聯想部件意涵，將漢字的字形、音義成分細緻拆解，以更基本的部件為單位，從而深化對漢字結構和含義的理解。學習者也能夠瞭解每個部件的意義，同時掌握這些部件在不同詞語中的發音，進而形成對漢字更全面的認知。透過音義組合到部件的概念，學習者更有系統地學習形聲字，深入理解聲音和意義之間的關聯。這種深入的學習方式有助於提高學習者對漢字結構和詞彙的敏感度，使他們能夠更靈活地應用所學知識。整體而言，實驗結果顯示部件教學法在意義與發音組合到部件的概念方面確實取得了顯著的教學效果。

參、 詞彙推論語意的概念



圖五-3 第二十二題到第四十題前後測答對結果增加的比例

第 22 題：我吃 bǎo 了

- A. 包
- B. 飽
- C. 抱

答案是 B，前測答對比例：28.6 %、後測答對比例：85.45%、提升比例：56.85%。14.55%學習者選擇 A。經過詢問後選擇 A 的學習者是只記得包子的包。

第 23 題：不要 dǎ 架了

- A. 大
- B. 打
- C. 答

答案是 B，前測答對比例：19 %、後測答對比例：100%、提升比例：81%。

第 24 題：這裡的天氣很 rè

- A. 冰
- B. 熱
- C. 雪

答案是 B，前測答對比例：28.6%、後測答對比例：100%、提升比例：71.4%。

第 25 題：他不相 xìn 我的話

- A. 心
- B. 新
- C. 信

答案是 C，前測答對比例：14.3%、後測答對比例：85.45%、提升比例：71.15%。28.85%學習者選擇 A。經過詢問後學習者回答是只記得「心」，因此選「心」。

第 26 題：妹妹不太喜歡吃 jī 肉

- A. 牛
- B. 雞
- C. 豬

答案是 B，前測答對比例：19%、後測答對比例：87.5%、提升比例：68.5%。12.5%學習者選擇 A。經過詢問後學習者回答是只對「牛」很熟，因此選「牛」。

第 27 題：住在這裡很 ān 全

- A. 按
- B. 安
- C. 胺

答案是 B，前測答對比例：47.6%、後測答對比例：100%、提升比例：52.4%。

第 28 題：我喜歡去 hǎi 邊玩

- A. 每
- B. 母
- C. 海

答案是 C，前測答對比例：23.8%、後測答對比例：100%、提升比例：76.2%。

第 29 題：週末我們一起去 tī 足球

- A. 踢
- B. 飛
- C. 打

答案是 A，前測答對比例：38.1%、後測答對比例：100%、提升比例：61.9%。

第 30 題：這碗牛肉麵太 guì 了

- A. 貴
- B. 櫃
- C. 規

答案是 A，前測答對比例：23.8%、後測答對比例：91.7%、提升比例：67.9%。8.3%學習者選擇 B，是因為不小心選錯。

第 31 題：我覺得這張照片很 piào 亮

- A. 票
- B. 飄
- C. 漂

答案是 C，前測答對比例：19%、後測答對比例：85.45%、提升比例：66.45%。14.55%學習者選擇 A。經過詢問後學習者回答是本來也猶豫「票」跟「漂」，最後選擇了 A「票」。

第 32 題：我們都常去 yóuyǒng

- A. 游泳
- B. 籃球
- C. 看書

答案是 A，前測答對比例：33.3%、後測答對比例：100%、提升比例：66.7%。

第 33 題：我的手機又能照相又能 shàngwǎng

- A. 上班
- B. 上網
- C. 上車

答案是 B，前測答對比例：28.6%、後測答對比例：91.7%、提升比例：63.1%。8.3%學習者選擇 A，是因為對 A 答案比較熟悉。

第 34 題：這個包子不熱，請幫我 wéibō

- A. 微波
- B. 微博
- C. 微薄

答案是 A，前測答對比例：28.6%、後測答對比例：91.7%、提升比例：63.1%。8.3%學習者選擇 C。經過詢問後學習者回答是忘記而隨便選擇。

第 35 題：今天上班很累，我想在家 tǎng 著休息

- A. 躺
- B. 跑

C. 抓

答案是 A，前測答對比例：42.9%、後測答對比例：100%、提升比例：57.1%

第 36 題：大家都喜歡看臺灣 diànyǐng

A. 電視

B. 電影

C. 電源

答案是 B，前測答對比例：4.8%、後測答對比例：100%、提升比例：95.2%。

第 37 題：我媽媽很喜歡吃臺灣 cài

A. 菜

B. 踩

C. 採

答案是 A，前測答對比例：38.1%、後測答對比例：100%、提升比例：61.9%。

第 38 題：我哥哥的手機是 xīn 的

A. 薪

B. 新

C. 辛

答案是 B，前測答對比例：19%、後測答對比例：95.9%、提升比例：76.9%。4.1%學習者選擇 C。經過詢問後學習者回答是不小心按錯。

第 39 題：Qǐngwèn 一共多少錢？

A. 請問

B. 請問

C. 青問

答案是 B，前測答對比例：33.3%、後測答對比例：100%、提升比例：66.7%。

第 40 題：你什麼 shíhòu 一起吃飯呢？

A. 時候

B. 時侯

C. 時後

答案是 B，前測答對比例：28.6%、後測答對比例：100%、提升比例：71.4%。

在音義組合到部件的概念方面，經過為期 10 週的實驗，學習者的答對比例呈現明顯的提升，提升比例範圍從最低的 52.4%到最高的 95.2%。這些結果顯示學習者在學習生詞時，能夠透過細讀上下文，結合對語言結構和語法的了解，並運用部件聯想與猜測的輔助手段，來推斷該詞彙的可能含義。這表明部件教學法在幫助學習者理解音義組合到部件之間關係方面具有明顯的有效性。

肆、 小結

根經過為期 10 週的實驗，採用部件教學法對越南移工進行漢字學習，取得了顯著的成果。在部件組合到字音的概念方面，學習者的答對比例提升範圍從最低的 44.1%到最高的 85.7%，顯示了部件教學法對理解部件組合和字音之間的關係非常有效。在意義與發音組合到部件的概念方面，學習者的答對比例提升範圍從最低的 41.7%到最高的 85.7%，表明學習者能夠透過對詞彙的音義組合理解聯想部件的意涵，深化對漢字結構和含義的理解。最後，在音義組合到部件的概念方面，學習者的答對比例提升範圍從最低的 52.4%到最高的 95.2%，顯示了部件教學法在幫助學習者理解音

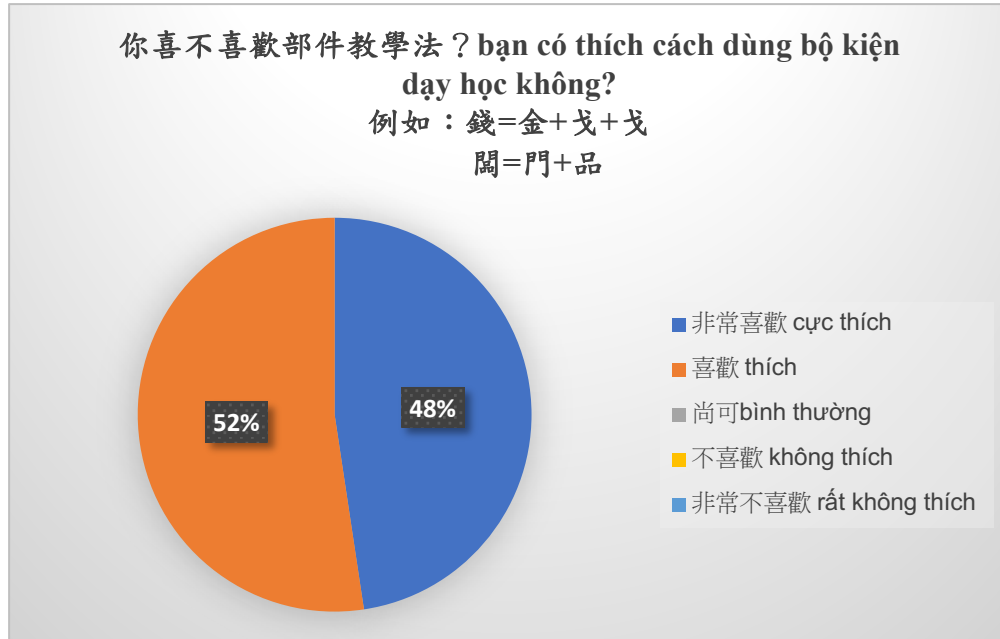
義組合到部件之間的關係上具有明顯的有效性。實驗結果強烈支持部件教學法在漢字學習中的應用，不僅在部件組合和字音的理解上取得了良好效果，還在深化對漢字結構和詞彙理解上表現出色。這為採用部件教學法提供了實質的教學依據，同時也為未來相關教學方法的改進提供了有價值的參考。

總的來說，部件教學法對於非漢字文化背景的學習者學習漢字來說是一種十分有效的教學方法。在越南移工學習漢字的實踐中，部件教學法的應用已經得到了很好的證明。部件教學法對越南移工在學習漢字方面有很大的幫助。在傳統的漢字教學中，學習者通常需要背誦大量漢字的筆劃和音義，而這種方式對於非漢字文化背景的學習者來說往往十分困難。但是部件教學法通過分解漢字，把漢字拆分成多個部件，讓學習者能夠更容易更快地理解和記憶漢字的結構和意義。

第二節 問卷內容分析

壹、 學習者對部件教學法的態度

以下是學習者對部件教學法的態度問卷調查統計，結果表明部件教學法在學習者心中都贏得廣泛的喜愛和支持。

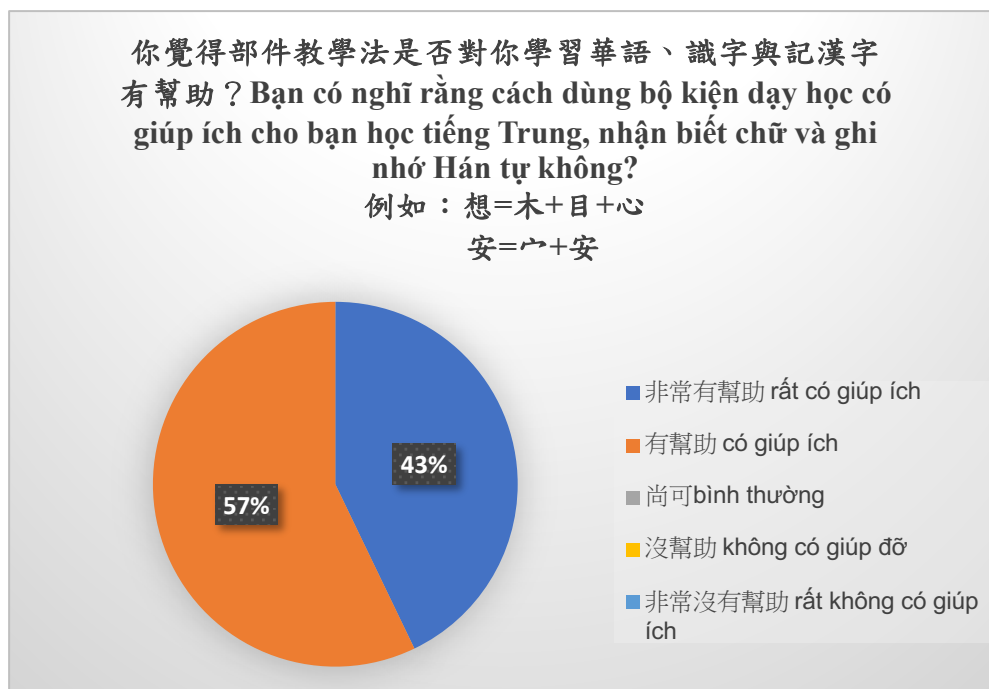


圖五-4 學習者對部件教學法的態度

根據評估結果，有 52% 的學習者表示他們「非常喜歡部件教學法」。這顯示大多數學習者對這種教學方法感到非常滿意，並且他們相信部件教學法對他們的漢字學習產生了積極的影響。除了那些高度喜好的學習者之外，剩餘的學習者也表達了對部件教學法的喜愛。事實上，48% 的學習者也表示喜歡這種教學方法。這說明了部件教學法在整體上贏得了學習者的喜愛，這對於提升學習動機和成就至關重要。這些結果還反映了部件教學法在協助學習者學習漢字方面的有效性。通常，學習者對一種教學方法的喜好和滿意度與他們的學習成就和理解程度有關。因此，學習者對部件教學法的高度喜愛表明，這種方法有助於提高漢字學習的效率和成效。

貳、 部件教學對於識字與記憶漢字是否有幫助

根據學習者評估部件教學法的效果統計發現，越南移工居多認為部件教學法對學習華語、識字與記憶漢字有幫助。

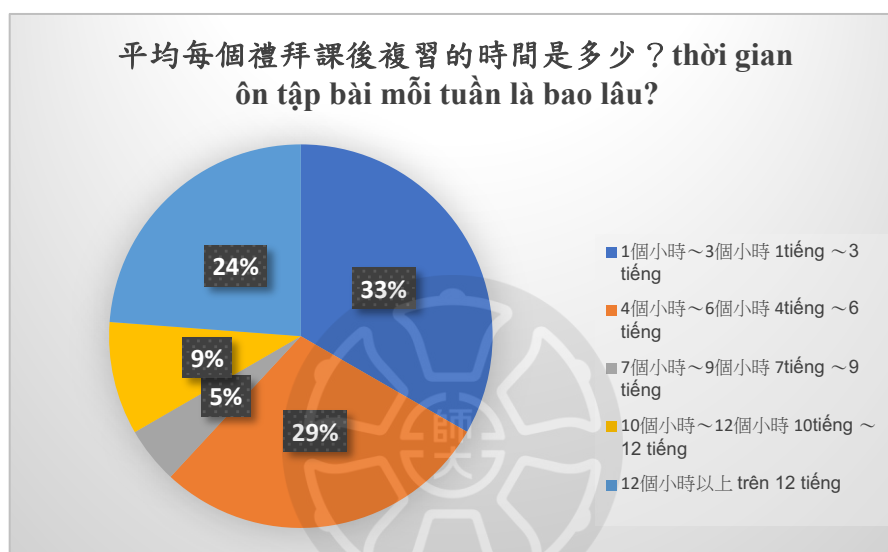


圖五-5 學習者評估部件教學法的效果

根據評估結果，明確看出部件教學法在幫助越南移工學習華語、識字和記憶漢字方面取得了極為正面的效果。全班的學習者都一致認為部件教學法對他們學習華語、識字和記憶漢字非常有幫助或有幫助。有43%的學習者認為它非常有幫助，另外57%的學習者認為它有幫助。這種一致性的看法表明，部件教學法在學習者心中都取得了積極的效果。結果強調了部件教學法在幫助學習者學習華語方面的有效性，學習者認為這種方法有助於他們更好地理解 and 掌握華語，進而提高了他們的語言能力。並且學習者也普遍認為部件教學法對識字和記憶漢字非常有幫助。這表明部件教學法有助於學習者更有效地學習和應用漢字，進一步提高了他們的漢字識字能力。總之，評估結果都強烈支持部件教學法作為一種有效的教學方法，尤其適用於非漢字文化背景的學習者學習漢字和華語。這種方法的成功應得到肯定，它不僅提高學習者的學習興趣，還明顯提升他們的學習成就。這也強調教育者繼續使用部件教學法來支持學習者在學習漢字和華語方面取得更好成績的重要性。

參、 學習者平均每週課後複習的時間

根據學習者的平均每週課後複習的時間統計發現，學習者平均每個禮拜課後複習的時間偏少，平均每週課後複習時間為 1 個小時～3 個小時佔居多。



圖五-6 學習者平均每週課後複習的時間統計

全班學習者中平均每週課後複習時間 1 個小時～3 個小時為 33% (7 人)、課後複習時間 4 個小時～6 個小時為 29%(6 人)、課後複習時間 7 個小時～9 個小時為 5%(1 人)、課後複習時間 10 個小時～12 個小時為 9% (2 人)、課後複習時間 12 個小時以上為 24% (5 人)。可見學習者課後複習的時間偏少。

根據學習者每週課後複習時間的統計結果，顯示大多數學習者的複習時間都偏少。研究者透過課堂上訪談瞭解，學習者複習時間不足的主要原因之一是因為他們的工作時間長。長時間的工作可能限制了他們在課後進行複習的時間。另一個重要的原因是因為工作壓力和高度專注的工作性質。

從事體力勞動或需要高度專注的工作可能會讓學習者感到非常疲勞，導致他們在工作後難以保持足夠的複習時間和精力。這顯示了學習者在工作 and 學習之間需要平衡，但工作壓力可能成為一個制約因素。總之，學習者的複習時間受到了工作時間長和工作壓力的影響。根據學習者的工作時間長和工作壓力，教育者需要調整教學方式以確保教育品質的提升是非常重要的。

第三節 小結

根據以上的研究結果，學習者對部件教學法普遍持有積極的態度，大多數學習者喜歡這種教學方法，這有助於提高他們的學習動機和成就。然而，學習者的課後複習時間受到長時間工作和工作壓力的制約，因此，調整教學方式以提供更多的複習機會對提高教育品質至關重要。總之，部件教學法為非漢字文化背景的學習者提供了一種有效的學習漢字和華語的方法，其成功應得到肯定，並應繼續支持學習者在這一領域取得更好的成績。



第六章 結論與建議

第一節 研究結論

本研究在進行實驗的過程中，研究者發現了一個有趣且具有挑戰性的問題，即「線上部件教學是否也能達到理想的效果」，儘管一般來說，大家認為實體教學的效果更為顯著。然而，研究者認為由於具有線上科技輔助，線上部件教學具有潛力達到甚至超越實體教學的效果，為教育領域帶來更多元的可能性。例如：用線上雄筆順練習提供的用顏色的方式提醒學習者意識到部件、用間接圖提供的形跟義的連結、用動畫是建立部件漢字歷史背景發展原有的、隨文識字讓學生在上下文中習得漢字等。這種新的教學方式突破了傳統的地域限制，使得學習者能夠隨時隨地進行學習，提高了學習的靈活性和主動性。同時，融入了多媒體元素的線上教學，例如動畫、視頻和互動模擬，使得漢字結構和部件的教學更加生動有趣。這種科技輔助的教學方式有助於提高學習者對漢字認識的興趣，使學習過程更加互動和引人入勝。此外，在線上環境中學生更需要進行自主學習，這培養了他們的自我管理能力和有助於習得更好的學習習慣。綜合而言，科技輔助的線上部件教學不僅打破了時間和空間的限制，還提供了更豐富、生動且具有彈性的學習方式，有望為教育帶來全新的發展方向。

接著研究者針對本研究的研究目的進行分析討論。針對正體漢字之部件教學對越南移工學習漢字的學習效果有著明顯的積極影響。首先，可提高學習效率，部件教學法有助於學習者更快地學習和掌握正體漢字。學習者能夠更容易地理解漢字的結構和構造，並學會基本的筆劃規則。其次，可加深對漢字的理解，部件教學法有助於學習者更深入地理解漢字的意義。這種方法不僅助於學習者識別漢字，還幫助他們更好地理解漢字的概念和內涵，提高語言能力。最後、可提升學習興趣，部件教學法可激發學習者

對學習漢字的興趣，並且能夠更快地建立漢字的基礎，這種成功體驗會增加他們的學習動機，使他們更積極參與學習過程。總之，正體漢字之部件教學法在幫助越南移工學習漢字方面表現出色。

越南移工對於正體漢字部件教學的態度普遍非常積極和正面。部件教學法在整體上贏得了學習者的喜愛，這對於學習動機和學習成就至關重要。研究結果明確顯示，越南移工對這種教學方法持有高度的喜好和滿意度。這種積極的態度反映在越南移工對部件教學法的高評價上，他們認為這種方法對他們的漢字學習非常有效。學習者的喜好和滿意度通常與他們的學習成就和理解密切相關，因此，越南移工對部件教學法的高度喜愛表明，這種方法確實有助於提高漢字學習的效率和成效。

由於學習者的複習時間有限以及工作壓力的情況，建議教育者在課堂中以課堂學習為主，加強對漢字的複習，確保學習者在上課時能夠更深入地理解和記住學習的內容。使用多媒體資源、互動活動和實際例子，同時鼓勵學習者積極參與課堂活動，提供即時反饋，讓學習者知道他們的學習進度，並給予正面的鼓勵，以激勵他們更積極地參與學習。鑒於越南移工在工作中經常承受壓力，教育者致力於在課堂中建立一個輕鬆的學習氛圍，以幫助學習者更積極參與並享受學習體驗。

第二節 研究限制

本研究的結果提供有關越南移工漢字學習的重要見解，然而，研究也存在一些限制需要考慮。首先，樣本數量相對有限，本研究僅針對 21 位越南移工華語初級學習者進行調查和實驗，這可能限制研究結果的外推性，對於其他國籍的移工或不同程度的學習者是否適用有待進一步研究。其次，本研究採用單組前後測實驗設計，未包含對照組，因此，未能控制其他潛在的干擾變項，這可能對研究結果產生一定程度的影響。第三，研究中所

使用的教學時間相對有限，無法充分反映長期部件教學對學習者漢字認知的影響。長期追蹤研究可能有助於更全面地評估這種教學方法的效果。最後，本研究採用了線上教學的方式進行，教學環境和學習情境與現實中的移工學習環境可能存在差異。總之，這些限制提供未來相關研究方向的啟示，以更全面地了解部件教學法對越南移工漢字學習的實際效果。

第三節 研究展望與未來研究之建議

未來對這個議題有興趣的研究者可以參考以下研究建議，以深入研究漢字教學對越南移工的影響：

1. 擴大樣本和對照組：本研究的樣本僅包括 21 位越南移工，且未設置對照組。因此，建議未來相關研究能夠擴大樣本，加入對照組，以更全面地了解部件教學對漢字學習的影響。
2. 本研究針對華語初級的移工，後續研究可以進一步考慮中級或高級華語學習者的部件教學研究，以及其他漢字教學環境中的應用效果。

漢字學習在華語學習中是一個重要且具有挑戰性的部分。作為華語教師，提供有效的漢字教學對學習者的語言能力和理解至關重要。根據研究結果，得知學習者對部件教學法的積極回響，這反映了教學方法的靈活性和學習者的需求的重要性。調整教學方法以滿足學習者的需求是一個重要的原則，這有助於提高教學的效果和學習的成就。希望本教學實驗研究可以為華語文教學提供有價值的貢獻。

正確理解和掌握漢字學習的重要性對於華語學習者至關重要。作為華語教師，研究者意識到漢字學習既具有挑戰性，又是學習過程中不可或缺的一部分。這項研究的發現強調部件教學法可增強學習者提高學習效果，

並增加他們對華語文的理解。還期望這項教學實驗研究能夠為華語文教學領域帶來有價值的貢獻，幫助教師更好地滿足學習者的需求，提高教學的質量，並推動華語學習的持續發展。



參考文獻

一、專書

- 林振興、陳學志 (2015)。漢字積木字本位學習法 I。臺北：正中書局。
- 林振興、陳學志 (2015)。漢字積木字本位學習法 II。臺北：正中書局。
- 林語堂主編 (1956)。現代漢語規範詞典。臺北：中華書局出版。
- 國家漢語國際推廣領導小組辦公室主編 (2012)。甲乙丙丁級漢語詞彙與常用字詞表。北京：商務印書館出版。
- 張旺熹 (1990)。常用字字形表。北京：商務印書館出版。
- 陳學志、林振興 (2015)。我也繪漢字。臺北：正中書局。
- 蘇培成 (1994)。現代漢字學綱要。北京：北京大學出版社。
- 黃沛榮 (2003)。漢字教學的理論與實踐。臺北：樂學書局。
- 黃沛榮 (2006)。漢字教學的理論與實踐。臺北：樂學書局。
- 黃沛榮 (2009)。漢字教學的理論與實踐。臺北：樂學書局。
- 黃沛榮 (2016)。漢字教學的理論與實踐。臺北：樂學書局。

二、碩博士論文

- 王欣平 (2017)。部件教學法對越南籍學生學習漢字之成效研究。臺北：國立臺灣師範大學碩士學位論文。
- 王建民 (2014)。越南籍移工學習中文之動機與學習成效研究。高雄：國立高雄師範大學碩士學位論文。
- 王惠婷 (2018)。越南籍移工在臺灣學習中文之動機與學習經驗之研究。嘉義：國立中正大學碩士學位論文。
- 王鳳娟 (2015)。越南籍移工學習華語動機之研究。高雄：國立高雄師範大學碩士學位論文。
- 江美玲 (2018)。漢字部件教學法對越南學生漢字學習成效之研究。越南：越

- 南國立教育科學院碩士學位論文。
- 吳思穎 (2011)。部件教學法對於華語為外語學生漢字學習成效之研究。臺北：國立臺灣師範大學碩士學位論文。
- 吳蕙珊 (2015)。越南移工華語學習動機與學習成效之探討。臺中：逢甲大學碩士學位論文。
- 吳靜宜 (2014)。越南籍移工學習華語之動機、學習策略及其對學習成效之影響。臺灣：國立臺灣師範大學碩士學位論文。
- 李玉蓉 (2018)。越南籍看護工在臺灣身心障礙機構適應之研究。臺東：國立臺東大學碩士學位論文。
- 李瑞洪 (2017)。越南華語學習者漢字學習部件教學法之成效研究。臺北：國立政治大學碩士學位論文。
- 李鐵 (2009)。漢字部件教學中的部件組合訓練研究。北京：北京師範大學碩士學位論文。
- 阮士誠 (2013)。越南勞工跨文化適應、組織承諾、工作滿足因素分析之研究——以越南勞工在台為例。臺中：國立臺中教育大學碩士學位論文。
- 阮氏蓮 (2020)。越南移工在臺學習華語之影響因素與現況研究。臺中：國立臺中教育大學碩士學位論文。
- 林台勒 (2020)。在臺越南移工工餘時的教育對工作及生活之影響。雲林：國立雲林科技大學碩士學位論文。
- 林堤塘 (2005)。綜合基本字帶字與部件識字教學法對閱讀困難學童識字學習成效之研究。嘉義：國立嘉義大學碩士學位論文。
- 林嘉鈺 (2015)。探討漢字部件教學法對外籍生漢字學習之成效。嘉義：國立中正大學碩士學位論文。
- 邱文宏 (2018)。越南籍移工學習華語之意願、行為及其影響因素研究——以彰化地區為例。彰化：國立彰化師範大學碩士學位論文。
- 姜燕子 (2012)。基於部件教學法的漢字字形學習研究。上海：華東師範大學

碩士學位學位論文。

范琳琳 (2021)。以部件識字集中學習協助新住民跨國銜轉兒童識字與寫字研究。臺北：國立臺灣師範大學碩士學位論文。

張昌博 (2022)。部件識字教學策略應用於學習扶助成效之研究。臺東：國立臺東大學碩士學位論文。

張淑芬、陳怡婷 (2015)。越南籍移工學習中文之動機與學習滿意度之研究：以新北市為例。新北：淡江大學碩士學位論文。

張淑卿 (2017)。漢字部件教學法應用於外籍學生漢字學習之成效探討。臺北：國立臺北教育大學碩士學位論文。

張雅俐 (2014)。部件教學法結合倉頡輸入法在識字教學的運用。新竹：國立新竹教育大學碩士學位論文。

梁淑芬 (2011)。越南移工學習華語動機之研究。臺北：國立臺灣師範大學碩士學位論文。

許靜雯 (2013)。漢字部件教學法對泰國留學生學習漢字之成效研究。臺北：國立臺灣師範大學碩士學位論文。

郭永琴 (2012)。部件教學法對外籍生漢字學習之研究。南投：國立暨南國際大學碩士學位論文。

陳玉玲 (2017)。應用部件教學法提升越南華語學習者漢字學習成效之研究。臺北：國立臺灣師範大學碩士學位論文。

陳立 (2017)。漢字部件教學法對越南華語學習者漢字學習的效果研究。越南：越南胡志明市外國語言文學大學碩士學位論文。

陳建州 (2015)。漢字部件教學對越南學生漢字學習之成效研究。越南：國立教育科學院碩士學位論文。

陳盈靜 (2011)。在越南籍移工來臺學習華語之動機研究中。臺北：國立政治大學碩士學位論文。

陳秋寶 (2012)。臺灣地區越南籍移工學習中文動機之研究。臺中：逢甲大學

碩士學位論文。

陳進興 (2016)。漢字部件教學法對越南留學生漢字學習之成效研究。臺北：

國立臺灣師範大學碩士學位論文。

陳煥宗 (2013)。越南籍移工學習中文之學習動機研究—以臺南市為例。臺

南：成功大學碩士學位論文。

黃沁瑜 (2011)。外籍勞工在台灣的社會文化適應—以十位外籍勞工為例。雲

林：國立雲林科技大學碩士學位論文。

黃郁芬 (2013)。越南移工在臺灣學習華語的動機分析研究。臺北：國立臺灣

師範大學碩士學位論文。

黃靖雯 (2017)。部件教學法對來自越南、印尼和泰國學生學習漢字影響之研

究。臺北：國立臺灣師範大學碩士學位論文。

楊淑娟 (2016)。部件教學法對來自印尼、越南、泰國和柬埔寨的大學生在漢

字的認讀和書寫表現之影響研究。臺北：國立臺灣師範大學碩士學位論
文。

楊麗君 (2011)。越南籍移工學習華語之動機及其學習成效之相關研究。桃

園：中原大學碩士學位論文。

劉王碧玉 (2011)。從部件結構到漢字結構之漢字教學成效之行動研究——以

新移民親子華語補救教學班為例。屏東：國立屏東教育大學碩士學位論
文。

潘佳琪 (2018)。基於部件教學法的漢字教學實踐研究。黑龍江：黑龍江大學

碩士學位論文。

蔡怡君 (2020)。以漢字部件教學法提升印尼籍學生漢字學習成效之研究：以

臺灣為例。臺北：國立臺灣師範大學碩博士學位論文。

鄭悅莉 (2019)。南非以華語為二語學習者之漢字學習研究。臺北：國立臺灣

師範大學碩士學位論文。

鄭淑貞 (2013)。部件教學法與學生漢字學習成效之研究。臺南：國立臺南大

學碩士學位論文。

戴品葶 (2022)。部件識字教學法協助新住民女性漢字識讀學習之行動研究-以
高雄市太平國小成人教育班為例。屏東：國立屏東大學碩士學位論文。

顏鎮洋 (2018)。在臺越南移工學習華語文之問題與解決建議。臺中：逢甲大
學中國文學系碩士學位論文。

三、 期刊與雜誌類

石定果 (1997)。漢字研究與對外漢語教學。語言教學與研究，1，29-41。

吳欣玲、張香雲 (2019)。部件教學法在漢字教學中的應用研究。語文教育研
究，10，44-46。

李佩珊 (2020)。越南移工學習中文之動機與困境：以高雄市為例。華人文化與
社會變遷國際學術研討會論文集，148-159。

邢紅兵 (2005)。漢語水平漢字等級大綱。漢字部件統計分析。世界漢語教
學，2。

耿揚 (2018)。對外漢字教學中的漢字部件教學。北方文學，21。

崔永華 (1998)。關於漢字教學的一種思路。北京大學學報，3，113-114。

張旺熹 (1990) 從漢字部件到漢字結構。世界漢語教學，2，112-120。

張群 (2015)。部件教學法在漢字教學中的應用探究。語文教學論叢，5，24-
27。

陳玫玲、呂昭容 (2018)。影響越南移工學習中文動機的因素研究。華語文教學
研究，2，115-139。

傅永和 (1991)。漢字的部件。語文建設，12。

費錦昌 (1996)。現代漢字部件探究。語言文字應用，2，20-26。

黃雅萍、熊淑惠 (2019)。越南移工學習中文動機與學習態度之初探研究。南亞
學報，10，81-105。

嚴燁 (2010)。淺析對外漢字教學之部件教學。海外華語教育，4，69-72。

附錄


附錄一：當代中文課程教材課程內容（第一課）

LESSON
1

歡迎你來臺灣！

Welcome to Taiwan!

對話一 Dialogue I 01-1



明 華：請問你是陳月美小姐嗎？
Míng huá : Qǐng wèn nǐ shì Chén Yuè měi xiǎo jiě ma?

月 美：是的。謝謝你來接我們。
Yuè měi : Shì de. Xiè xiè nǐ lái jiē wǒ men.

明 華：不客氣。我是李明華。
Míng huá : Bù kè qì. Wǒ shì Lǐ Míng huá.

月 美：這是王先生。
Yuè měi : Zhè shì Wáng Xiān shēng.

開 文：你好。我姓王，叫開文。
Kāi wén : Nǐ hǎo. Wǒ xìng Wáng, jiào Kāi wén.

明 華：你們好。歡迎你們來臺灣。
Míng huá : Nǐ men hǎo. Huān yíng nǐ men lái Tái wān.

課文英譯 Text in English

- Minghua : Excuse me, are you Miss Chen Yuemei?
 Yuemei : Yes. Thank you for coming to pick us up.
 Minghua : You're welcome. My name is Minghua Li.
 Yuemei : This is Mr. Wang.
 Kaiwen : Hi, my surname is Wang. My first name is Kaiwen.
 Minghua : How are you? Welcome to Taiwan.

生詞一 Vocabulary I 01-2

People in the dialogue

1	陳月美	Chén Yuèměi	陳月美	a woman from Vietnam
2	李明華	Lǐ Míng huá	李明華	a man from Taiwan
3	王開文	Wáng Kāi wén	王開文	a man from the US

Vocabulary

4	你	nǐ	你	(N)	you
5	來	lái	來	(V)	to come
6	是	shì	是	(Vst)	to be
7	小姐	xiǎojiě	小姐	(N)	Miss, Ms.
8	嗎	ma	嗎	(Ptc)	sentence final particle
9	接	jiē	接	(V)	to pick sb up
10	我們	wǒmen	我們	(N)	we, us
11	我	wǒ	我	(N)	I, me
12	這	zhè / zhèi	這	(Det)	this
13	先生	xiānshēng	先生	(N)	Mr.
14	好	hǎo	好	(Vs)	fine, well
15	姓	xìng	姓	(Vst)	to be surnamed
16	叫	jiào	叫	(Vst)	to be called, i.e., to have the first name xx
17	你們	nǐmen	你們	(N)	you (plural)

Names

18	臺灣 (=台灣)	Táiwān	台 灣	Taiwan
----	-------------	--------	-----	--------

Phrases

19	歡迎	huānyíng	歡 迎	welcome
20	請問	qǐngwèn	請 問	May I ask you... Excuse me,...
21	是的	shìde	是 的	yes
22	謝謝	xièxie	謝 謝	Thank you.
23	不客氣	búkèqì	不 客 氣	You're welcome.
24	你好	nǐ hǎo	你 好	How are you? Hello.

對話二 Dialogue II

01-3



明 華：請喝茶。
Míng huá : Qǐng hē chá.

開 文：謝謝。很好喝。請問這是什麼茶？
Kāi wén : Xièxie. Hěn hǎohē. Qǐng wèn zhè shì shénme chá?

明 華：這是烏龍茶。臺灣人喜歡喝茶。
Míng huá : Zhè shì Wūlóng chá. Táiwān rén xǐhuān hē chá.
開文，你們日本人呢？
Kāi wén, nǐmen Ribēn rén ne?

月 美：他不是日本人。
Yuè měi : Tā bú shì Ribēn rén.

明 華：對不起，你是哪國人？
Míng huá : Duìbùqǐ, nǐ shì nǎ guó rén?

開 文：我是美國人。
Kāi wén : Wǒ shì Měiguó rén.

明 華：開文，你要不要喝咖啡？
Míng huá : Kāi wén, nǐ yào bú yào hē kāfēi?

開 文：謝謝！我不喝咖啡，我喜歡喝茶。
Kāi wén : Xièxie! Wǒ bù hē kāfēi, wǒ xǐhuān hē chá.

課文英譯 Text in English

Minghua : Please have some tea.
Kaiwen : Thank you. This tastes good. May I ask what kind of tea this is?
Minghua : This is Oolong tea. Taiwanese like to drink tea. Kaiwen, how about you Japanese people?
Yuemei : He is not Japanese.
Minghua : I am sorry. Which country are you from?
Kaiwen : I am American.
Minghua : Kaiwen, would you like to drink coffee?
Kaiwen : Thank you. I don't drink coffee. I like to drink tea.

生詞二 Vocabulary II

01-4

Vocabulary

1	請	qǐng	請	(V)	please
2	喝	hē	喝	(V)	to drink
3	茶	chá	茶	(N)	tea
4	很	hěn	很	(Adv)	very
5	好喝	hǎohē	好喝	(Vs)	(lit. good to drink) to taste good
6	什麼	shénme	什麼	(N)	what
7	人	rén	人	(N)	person, people
8	喜歡	xǐhuān	喜歡	(Vst)	to like
9	呢	ne	呢	(Ptc)	sentence final particle
10	他	tā	他	(N)	he, him
11	不	bù	不	(Adv)	not
12	哪	nǎ / něi	哪	(Det)	which
13	要	yào	要	(Vaux)	to want to
14	咖啡	kāfēi	咖啡	(N)	coffee

Names

15	烏龍茶	Wūlóng chá	烏龍茶	Oolong tea
16	日本	Rìběn	日本	Japan
17	美國	Měiguó	美國	America

Phrases

18	對不起	duìbùqǐ	對不起	I'm sorry.
19	哪國	nǎ guó / něi guó	哪國	Which country?

文法 Grammar

I. Ways to Ask Questions in Chinese

A. Asking Questions with A-not-A

Function: The A-not-A form of making a question is the most neutral way to ask a question in Chinese and closest to yes/no questions in English.

- 1 王先生要不要喝咖啡？
Wáng Xiānshēng yào bú yào hē kāfēi?
Does Mr. Wang want to have some coffee?
- 2 這是不是烏龍茶？
Zhè shì bú shì Wūlóng chá?
Is this Oolong tea?
- 3 臺灣人喜歡不喜歡喝茶？
Táiwān rén xǐhuān bù xǐhuān hē chá?
Do Taiwanese people like to drink tea?

Structures: The “A” in the structure refers to the first verbal element.

- | | |
|--|---|
| 1 他喝咖啡。 | 他喝不喝咖啡？ |
| Tā hē kāfēi.
He'll have coffee. | Tā hē bù hē kāfēi?
Does he want to drink coffee? |
| 2 你是日本人。 | 你是不是日本人？ |
| Nǐ shì Riběn rén.
You are Japanese. | Nǐ shì bú shì Riběn rén?
Are you Japanese? |
| 3 他來臺灣。 | 他來不來臺灣？ |
| Tā lái Táiwān.
He came to Taiwan. | Tā lái bù lái Táiwān?
Is he coming to Taiwan? |

Usage: When the verbal element in an A-not-A question is disyllabic (XY), the second syllable (Y) can be dropped in the first “A” of the pattern, so “XY-not-XY” is the same as “X-not-XY”. For example, 你喜歡不喜歡我? Nǐ xǐhuān bù xǐhuān wǒ? is the same as 你喜不喜歡我? Nǐ xǐ bù xǐhuān wǒ? (Do you like me?)

練習 Exercise

Complete questions using A-not-A form.

- 1 李明華 _____ 不 _____ 美國人?
李明華是美國人。
- 2 陳月美 _____ 不 _____ 臺灣?
陳月美來臺灣。
- 3 王先生 _____ 不 _____ 喝咖啡?
王先生喜歡喝咖啡。
- 4 他 _____ 不 _____ 喝茶?
他不要喝茶。
- 5 他 _____ 不 _____ 來臺北?
他要來臺北 (Táiběi, Taipei)。

B. Asking Questions with 嗎 ma

Function: Questions can be formed using the question particle 嗎 *ma*. It is usually used for short questions.

- 1 你好嗎?
Nǐ hǎo ma?
How are you?
- 2 你來接我們嗎?
Nǐ lái jiē wǒmen ma?
Are you here to pick us up?
- 3 他是日本人嗎?
Tā shì Rìběn rén ma?
Is he Japanese?

Structures: SENTENCE + 嗎 *ma*? The sentence in 嗎 *ma* questions can be either in the affirmative or negative.



Negation:

- | | |
|--|---|
| <p>① 他不姓陳嗎？
Tā bù xìng Chén ma?
Isn't he surnamed Chen?</p> <p>③ 他不喝咖啡嗎？
Tā bù hē kāfēi ma?
Doesn't he drink coffee?</p> | <p>② 你不是臺灣人嗎？
Nǐ bú shì Tái wān rén ma?
Aren't you Taiwanese?</p> |
|--|---|

Usage: The A-not-A question form indicates no assumption, and is used for neutral inquiries or longer inquiries. It does not take a 嗎 *ma* question particle at the end of the sentence. One cannot say *這是不是茶嗎？ Zhè shì bú shì chá ma? ('Is this tea?'). 嗎 *ma* questions, by contrast, are used for short inquiries. But in most cases, these two forms of question are often interchangeable.

- | | |
|--|---|
| <p>① 你好嗎？
Nǐ hǎo ma?
How are you?</p> <p>③ 你們要不要喝烏龍茶？
Nǐmen yào bú yào hē Wūlóng chá?
Do you want to drink Oolong tea?</p> | <p>② 你要喝茶嗎？
Nǐ yào hē chá ma?
Do you want to drink tea?</p> |
|--|---|

練習 Exercise

Complete questions using 嗎 *ma* based on the responses to the right.

Question	Response
① _____	? 他叫明華。
② _____	? 陳小姐是臺灣人。
③ _____	? 他喜歡喝咖啡。

- 4 _____ ? 王先生叫開文。
- 5 _____ ? 他不是日本人。

II. Answering Questions in Chinese

A. Affirmative Answers

Affirmative answers can be formed by repeating the main verb in the question, followed by a sentence in the affirmative, e.g.,

- 1 A: 他是不是臺灣人? / 他是臺灣人嗎?
Tā shì bù shì Táiwān rén? / Tā shì Táiwān rén ma?
Is he Taiwanese?
B: 是, 他是臺灣人。
Shì, tā shì Táiwān rén.
Yes, he is Taiwanese.
- 2 A: 你喜不喜歡臺灣? / 你喜歡臺灣嗎?
Nǐ xǐ bù xǐhuān Táiwān? / Nǐ xǐhuān Táiwān ma?
Do you like Taiwan?
B: 喜歡, 我喜歡臺灣。
Xǐhuān, wǒ xǐhuān Táiwān.
Yes, I like Taiwan.
- 3 A: 王先生是不是日本人? / 王先生是日本人嗎?
Wáng Xiānshēng shì bù shì Riběn rén? /
Wáng Xiānshēng shì Riběn rén ma?
Is Mr. Wang Japanese?
B: 是, 王先生是日本人。
Shì, Wáng Xiānshēng shì Riběn rén.
Yes, Mr. Wang is Japanese.
- 4 A: 他喝不喝烏龍茶? / 他喝烏龍茶嗎?
Tā hē bù hē Wūlóng chá? / Tā hē Wūlóng chá ma?
Does he drink Oolong tea?

B：喝，他喝烏龍茶。

Hē, tā hē Wūlóng chá.

Yes, he drinks Oolong tea.

In Chinese, short answers in the affirmative can be made by simply repeating the verb from the question.

- | | |
|-----------------------------|---------|
| ① 你是王先生嗎？ | 是。 |
| Nǐ shì Wáng Xiānshēng ma? | Shì. |
| Are you Mr. Wang? | Yes. |
| ② 他來不來臺灣？ | 來。 |
| Tā lái bù lái Táiwān? | Lái. |
| Will he come to Taiwan? | Yes. |
| ③ 他喜歡不喜歡喝茶？ | 喜歡。 |
| Tā xǐhuān bù xǐhuān hē chá? | Xǐhuān. |
| Does he like tea? | Yes. |

練習 Exercise

Give affirmative responses.

Question

Response

- | | |
|---------------|-------|
| ① 臺灣人喜歡不喜歡喝茶？ | _____ |
| ② 你要不要喝咖啡？ | _____ |
| ③ 你喜歡他嗎？ | _____ |
| ④ 他是不是日本人？ | _____ |
| ⑤ 你要喝烏龍茶嗎？ | _____ |

B. Negative Replies with 不 bù

Negative replies can be formed by repeating the main verb in its negative form, i.e., 不 *bù* + verb, followed by a sentence in the negative. 不 *bù* is an adverb which is placed before a verb or another adverb, e.g.,

- | | |
|--|--|
| ① 他是不是李先生？
Tā shì bú shì Lǐ Xiānshēng?
Is he Mr. Li? | 不是，他不是李先生。
Bú shì, tā bú shì Lǐ Xiānshēng.
No, he is not Mr. Li. |
| ② 王先生喝茶嗎？
Wáng Xiānshēng hē chá ma?
Does Mr. Wang drink tea? | 不，他不喝。
Bù, tā bù hē.
No, he doesn't drink tea. |
| ③ 李小姐是不是臺灣人？
Lǐ Xiǎojiě shì bú shì Táiwan rén?
Is Miss Li Taiwanese? | 不是，李小姐不是臺灣人。
Bú shì, Lǐ Xiǎojiě bú shì Táiwan rén.
No, Miss Li is not Taiwanese. |

In Chinese, the answer to a question can consist of just the verb in the question asked.

- | | |
|---|---------------------------|
| ① 他要不要喝咖啡？
Tā yào bú yào hē kāfēi?
Does he want to drink coffee? | 不要。
Bú yào.
No. |
| ② 你喜歡不喜歡喝烏龍茶？
Nǐ xǐhuān bù xǐhuān hē Wūlóng chá?
Do you like to drink Oolong tea? | 不喜歡。
Bù xǐhuān.
No. |
| ③ 陳小姐是不是美國人？
Chén Xiǎojiě shì bú shì Měiguó rén?
Is Miss Chen American? | 不是。
Bú shì.
No. |

Usage: There are some exceptions to the rules above. For example, when the verb is 姓 *xìng* “to be surnamed” or 叫 *jiào* “to be called”. When the question is 他姓李嗎？*Tā xìng Lǐ ma?* ‘Is he surnamed Li?’, the negative reply should be 不姓李 *Bú xìng Lǐ* ‘(He is) not surnamed Li.’, rather than *不姓 *bú xìng*. When the question is 李先生叫開文嗎？*Lǐ Xiānshēng jiào Kāiwén ma?* ‘Is Mr. Li called Kaiwen?’, the negative

reply should be 不叫開文 *Bú jiào Kāiwén* '(He is) not called Kaiwen.', rather than *不叫 *bú jiào*.

練習 Exercise

Please answer the questions based on the pictures given below.

- 1 李小姐是美國人嗎？ 2 他是陳先生嗎？ 3 他喜歡喝茶嗎？



- 4 王小姐要不要喝咖啡？ 5 他叫明華嗎？



III. Modification Marker 很 *hěn*

Function: The adverb 很 *hěn* modifies state verbs (Vs).

- 1 我很好。
Wǒ hěn hǎo.
 I am fine.
- 2 他很喜歡臺灣。
Tā hěn xǐhuān Táiwān.
 He likes Taiwan.
- 3 臺灣人很喜歡喝烏龍茶。
Táiwān rén hěn xǐhuān hē Wūlóng chá.
 Taiwanese people like to drink Oolong tea.

Structures: The adverb 很 *hěn* is placed before state verbs (Vs) as follows: Subject 很 *hěn* + State Verb.

- | | |
|---|--|
| <p>① 烏龍茶很好喝。
Wūlóng chá hěn hǎohē.
Oolong tea tastes good.</p> <p>③ 我們很好。
Wǒmen hěn hǎo.
We are fine.</p> | <p>② 他很喜歡日本人。
Tā hěn xǐhuān Rìběn rén.
He likes Japanese people.</p> |
|---|--|

Usage: In general, adjectival state verbs must be preceded by either 不 or intensifiers. When no particular intensity is intended, they are preceded by 很 *hěn*. That is, 很 *hěn* + stative verb means 'very stative verb' (very expensive, very good, very tall, etc.) and sometimes it just means a stative verb. When 很 is intended to actually mean 'very', it is typically stressed in speech.

練習 Exercise

(1-2 not stressed, 3-5 stressed)

- | | |
|--------------|---|
| ① 你好嗎？ | 我很好。 |
| ② 李明華喜歡他嗎？ | 李明華很喜歡他。 |
| ③ 陳小姐不喜歡喝茶嗎？ | 陳小姐很喜歡喝茶。
Yes, she does . |
| ④ 王先生不喜歡臺灣嗎？ | 他很喜歡臺灣。
Yes, he does . |
| ⑤ 明華不喜歡月美嗎？ | 他很喜歡。
Yes, he (actually) does . |

IV. Contrastive Questions with 呢 *ne*

Function: The 呢 *ne* question is a tag question with a short form following a statement.

① 我要喝茶，你呢？

Wǒ yào hē chá, nǐ ne?
I want to drink tea, and you?

③ 王先生是日本人，李先生呢？

Wáng Xiānshēng shì Riběn rén, Lǐ Xiānshēng ne?
Mr. Wang is Japanese. What about Mr. Li?

② 他不喝咖啡，陳小姐呢？

Tā bù hē kāfēi, Chén Xiǎojiě ne?
He does not drink coffee. What about Miss Chen?

Structures:

1. Same predicate, different subjects

S₁ V O, S₂ 呢 ne?

(1) 他是美國人，你呢？

Tā shì Měiguó rén, nǐ ne?
He's American. And you?

(2) 他喜歡我們，你呢？

Tā xǐhuān wǒmen, nǐ ne?
He likes us. How about you?

2. Same subject, different predicates

S V O₁, O₂ 呢 ne?

(1) 你喜歡喝茶，咖啡呢？

Nǐ xǐhuān hē chá, kāfēi ne?
You like to drink tea. How about coffee?

(2) 他不喝咖啡，茶呢？

Tā bù hē kāfēi, chá ne?
He doesn't drink coffee. How about tea?

練習 Exercise

1-3 same predicate, different subjects. 4-5 same subject, different predicates.

① 陳小姐來臺北，王先生呢？

② 日本人喜歡喝咖啡，_____呢？

③ 他來臺灣，李先生呢？

④ 你不喝咖啡，_____？

⑤ 他喝烏龍茶，_____？

附錄二：漢字書寫練習單

Vocabulary

Name:

Score:

陳 卂 yì	chén to display, to exhibit, to plead, surname 陳陳陳陳陳陳陳陳陳陳
陳	[Grid for writing practice]
月 月 yuè	yuè moon, month 月月月月
月	[Grid for writing practice]
美 羊 yáng	měi beautiful, pretty, pleasing 美美美美美美美美美美
美	[Grid for writing practice]
李 木 mù	lǐ plum, luggage, surname 李李李李李李李李
李	[Grid for writing practice]
明 日 rì	míng bright, clear, to explain, to understand, to shed light 明明明明明明明明明明
明	[Grid for writing practice]

附錄三：學生的作業

50. ^東 東 dōng 羊 yáng 木 mù
 大 dà 子 zǐ

hé	陳	chén	月	yuè	美	měi	李	lǐ
hé	陳	chén	月	yuè	美	měi	李	lǐ
hé	陳	chén	月	yuè	美	měi	李	lǐ
hé	陳	chén	月	yuè	美	měi	李	lǐ
hé	陳	chén	月	yuè	美	měi	李	lǐ
hé	陳	chéng	月	yuè	美	měi	李	lǐ
hé	陳	chén	月	yuè	美	měi	李	lǐ
hé	陳	chén	月	yuè	美	měi	李	lǐ
hé	陳	chén	月	yuè	美	měi	李	lǐ
hé	陳	chén	月	yuè	美	měi	李	lǐ

men 明

華語初級測驗

目前工作的地方在哪裡？Nơi làm việc hiện tại của bạn？

- 臺灣 ĐÀI LOAN
- 越南 VIỆT NAM

學中文的目的是什麼？Mục đích học tiếng Trung là gì？

- 準備華語能力測驗的考試 chuẩn bị tham gia cuộc thi HOA NGỮ
- 興趣 Hứng thú
- 適應生活 thích ứng cuộc sống
- Mục khác: _____

你學華語學多久了？Bạn học tiếng Trung bao lâu rồi？

- 從零開始 Bắt đầu từ con số 0
- 一個月以下 Dưới 1 tháng
- 三個月以下 Dưới 3 tháng
- 六個月以下 Dưới 6 tháng

測驗開始 Bắt đầu khảo sát

Chọn câu trả lời thích hợp

1. 木+目+心

- A. Xiāng
- B. Xiǎng
- C. Xiàng

2. 丩+白

- A. Pà
- B. Bái
- C. Yào



3. 口+馬

- A. Ma
- B. Mǎ
- C. Mà

4. 田+力

- A. Nán
- B. Lán
- C. Lǎo

5. 扌+戈

- A. Wǒ
- B. Zhǎo
- C. Chéng

6. 艸+本

- A. Běn
- B. Bèn
- C. Bēn

7. 門+口

- A. Jiān
- B. Wèn
- C. Mēn



8. 女+馬

- A. Mǎ
- B. Mǎ
- C. Mǎ

9. Ngựa (yǎng)

- A. 養
- B. 癢
- C. 羊

10. Thuốc (yào)

- A. 樂
- B. 藥
- C. 要

11. Ăn (chī)

- A. 咬
- B. 喝
- C. 吃



12. Rảnh rỗi (xián)

- A. 悶
- B. 閒
- C. 問

13. Shí 間 thời gian

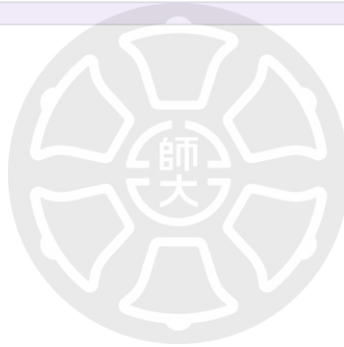
- A. 是
- B. 時
- C. 事

14. kǎo 肉 nướng thịt

- A. 烤
- B. 考
- C. 銚

15. kuài 子 / đũa

- A. 快
- B. 筷
- C. 塊



16. Sù 舍 kí túc xá

- A. 宿
- B. 蘇
- C. 俗

17. Xiū息 nghỉ ngơi

- A. 修
- B. 休
- C. 秀

18. Shàng班 lên ca

- A. 上
- B. 下
- C. 中

19. 頭tòng đau đầu

- A. 痛
- B. 通
- C. 桶



20. Bān家 chuyển nhà

- A. 般
- B. 搬
- C. 伴

21. 洗liǎn rửa mặt

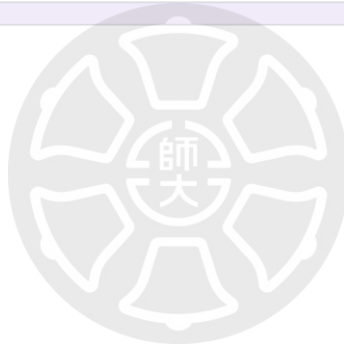
- A. 臉
- B. 檢
- C. 撿

22. 我吃bǎo了

- A. 包
- B. 飽
- C. 抱

23. 不要dǎ架了

- A. 大
- B. 打
- C. 答



24. 這裡的天氣很rè

- A. 冰
- B. 熱
- C. 雪

25. 他不相xìn我的話

- A. 心
- B. 新
- C. 信

26. 妹妹不太喜歡吃jī肉

- A. 牛
- B. 雞
- C. 豬

27. 住在這裡很ān全

- A. 按
- B. 安
- C. 胺



28. 我喜歡去hǎi邊玩

- A. 每
- B. 母
- C. 海

29. 週末我們一起去tī足球

- A. 踢
- B. 飛
- C. 打

30. 這碗牛肉麵太guì了

- A. 貴
- B. 櫃
- C. 規

31. 我覺得這張照片很piào亮

- A. 票
- B. 飄
- C. 漂



32. 我們都常去yóuyǒng

- A. 游泳
- B. 籃球
- C. 看書

33. 我的手機又能照相又能shàngwǎng

- A. 上班
- B. 上網
- C. 上車

34. 這個包子不熱，請幫我wéibō

- A. 微波
- B. 微博
- C. 微薄

35. 今天上班很累，我想在家tǎng著休息

- A. 躺
- B. 跑
- C. 抓



36. 大家都喜歡看臺灣diànyǐng

- A. 電視
- B. 電影
- C. 電源

37. 我媽媽很喜歡吃臺灣cài

- A. 菜
- B. 踩
- C. 採

38. 我哥哥的手機是xīn的

- A. 薪
- B. 新
- C. 辛

39. Qǐngwèn一共多少錢？

- A. 請問
- B. 請問
- C. 青問



40. 你什麼shíhòu一起吃飯呢？

- A. 時侯
- B. 時候
- C. 時後

問卷調查

mọi thông tin sẽ được bảo mật, mục đích tham khảo và khảo sát

姓名 họ tên

Câu trả lời của bạn

1、 你喜歡學華語嗎？ bạn thích học tiếng Trung không?

- 非常喜歡 cực thích
- 喜歡 thích
- 尚可 bình thường
- 不喜歡 không thích
- 非常不喜歡 rất không thích

2、 你學中文學了多久了？ bạn học tiếng Trung bao lâu rồi?

- 從零開始 bắt đầu từ con số 0
- 三個月以下 dưới 3 tháng
- 六個月以下 dưới 6 tháng
- 一年以下 dưới 1 năm
- 一年以上 trên 1 năm

3、 平均每個禮拜課後複習的時間是多少？ thời gian ôn tập bài mỗi tuần là bao lâu?

- 1個小時~3個小時 1tiếng ~3 tiếng
- 4個小時~6個小時 4tiếng ~6 tiếng
- 7個小時~9個小時 7tiếng ~9 tiếng
- 10個小時~12個小時 10tiếng ~12 tiếng
- 12個小時以上 trên 12 tiếng

4、 你喜不喜歡部件教學法？ bạn có thích cách dùng bộ kiện dạy học?

例如：錢=金+戈+戈

闔=門+品

- 非常喜歡 cực thích
- 喜歡 thích
- 尚可 bình thường
- 不喜歡 không thích
- 非常不喜歡 rất không thích



5、 你覺得部件教學法是否對你學習華語、識字與記漢字有幫助？Bạn có nghĩ rằng cách dùng bộ kiện dạy học có giúp ích cho bạn học tiếng Trung, nhận biết chữ và ghi nhớ Hán tự không?

例如：想=木+目+心

安=宀+安

- 非常有幫助 rất có giúp ích
- 有幫助 có giúp ích
- 尚可 bình thường
- 沒有幫助 không có giúp ích
- 非常沒有幫助 rất không có giúp ích



附錄六：基本筆畫練習

橫	一					
豎	丨					
點	丶					
撇	丿					
捺	㇏					
挑	㇇					
橫折	𠃍					
豎折	𠃊					
橫鉤	㇇					
豎鉤	丨					
斜鉤	㇇					

臥鈎	㇇					
橫折鈎	㇇					
橫撇	㇇					
撇頓點	㇇					
長頓點	㇇					
豎撇	㇇					
豎挑	㇇					
撇橫	㇇					
撇挑	㇇					
橫折橫	㇇					
豎橫折	㇇					
橫曲鈎	㇇					

豎曲鈎	㇇					
彎鈎	㇈					
橫斜鈎	㇉					
橫撇橫折鈎	㇊					
豎橫折鈎	㇋					

